

Distribuidor Oficial
MoviLine
Su Servicio de Telefonía Móvil

INFORMATICA Y SISTEMAS 

Ctra. Andalucía, 5 - ARANJUEZ
Tel. 91 - 892 22 90 - 892 26 78

EL ESPEJO

AÑO IV, III ÉPOCA, Nº 155

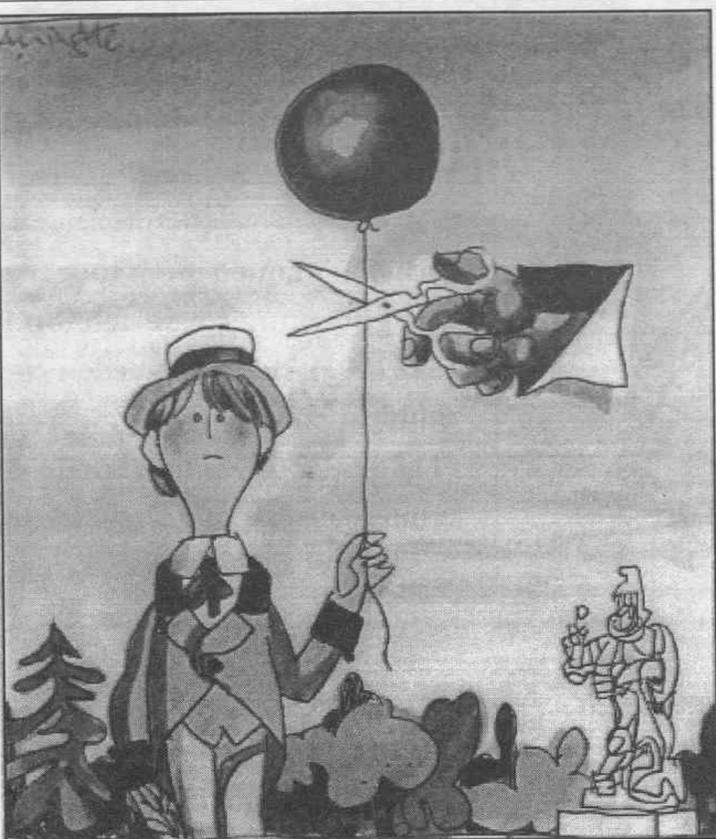
DE ARANJUEZ Y COMARCA

7 DE FEBRERO DE 1997

 **Movistar**
Nuevo servicio de Telecomunicaciones
móvil de Telefonía

INFORMATICA Y SISTEMAS 

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ
tel. 91-8922290 - 8922678



Exposición de pintura de Mingote

El pasado miércoles, el famoso dibujante Antonio Mingote, inauguró una amplia muestra de sus obras pictóricas en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, permanecerá abierta hasta el 28 de febrero. (Pág. 14)

La tradicional gastronomía ribereña fue protagonista en el día de Aranjuez en FITUR'97

Éxito de público en la Feria Internacional de Turismo

El pasado domingo se celebró en el Recinto Ferial Juan Carlos I la jornada dedicada a Aranjuez en el marco de FITUR'97.

Numeroso público asistió y pudo degustar los productos típi-

cos de la gastronomía ribereña y disfrutar de las actuaciones del grupo de Coros y Danzas.

Fue una excelente oportunidad para dar a conocer los atractivos turísticos del Real Sitio. (Pág. 8)



Cochinillo, faisán, fresas, espárragos..., fueron preparados por los alumnos de la Escuela de Hostelería de Alpajés

La Corporación municipal reconoce un déficit de 1.790 millones en 1995

En el último pleno ordinario celebrado por los grupos municipales se aprobó la cuenta general correspondiente al ejercicio de 1995 del Ayuntamiento de Aranjuez.

En dicha cuenta se reconoce una déficit de 1.790 millones de pesetas, lo que supone un incremento respecto a 1994 de 700 millones. (Página 5)

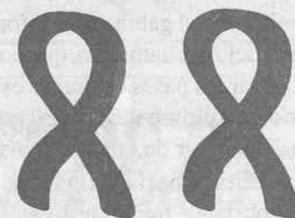
SUMARIO

■ Últimos días de la campaña de recogida de firmas de los comerciantes Pág. 6

■ Javier Cepeda citado por el juzgado por las oposiciones a la policía local Pág. 7

■ Inaugurado el Instituto de Bellas Artes Ateneo Pág. 14

Colaboraciones de:
Dionisio de Haro,
Álvaro Cabello Longué
y Fe Hernández



REPORTAJE

Canal de Remo, hiper, hotel y universidad, entre los objetivos del nuevo equipo de gobierno



El Espejo adelanta los retos de las dos delegaciones municipales que salen reforzadas después de la remodelación del equipo de gobierno de José María Cepeda

Páginas centrales

Red de Concesionarios Daewoo



Trasplante de corazón

Nuevo **ARANOS GLX**

Espera a otro palpitar. Sentirá sangre nueva por sus venas, un corazón de 16 válvulas, 1.500 c.c. y 91 c.v., atropada por un equipamiento inagotable que va desde la dirección asistida y el airbag hasta el inmovilizador antirobo, por 1.991.939* ptes. Venga a su concesionario Daewoo y pregunte por el nuevo Aranos GLX (departamento de cardiólogos).

16 válvulas

DAEWOO

Exposición y Taller:
Ctra. Andalucía, Km. 44,300
28300 Aranjuez (MADRID). Tel. 892 34 99

Diturauto, S.A.

DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ

CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/ Infantas, 27
Telfs. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ

HORMA VISION

EUROLASER

Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Telfs. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ

TIEN 21

TIEN 21

¡Carnaval!

AVISO

Por fin llegó el Carnaval. Esa celebración en la que, camuflados por disfraces y máscaras, podemos dar rienda suelta a la imaginación y permitirnos llegar un poco más lejos en la realización de nuestros sueños, fantasías y diversiones. Don Carnal y Doña Cuaresma nos invitan a recorrer las calles poseídos por el espíritu de la fiesta pagana por antonomasia. Las murgas, comparsas y chirigotas serán las voces que proclamen a los cuatro vientos lo que los ciudadanos carnavalescos sienten la necesidad de

gritar el resto del año. Este es el momento. Con ironía, gracia y desenfado, todo es posible en Carnaval. ¡Salgan, diviértanse, seduzcan tras sus máscaras!. Aprovechen lo que el espíritu de esta fiesta iconoclasta les brinda. Sólo nos quedan cinco días. El miércoles, las calles se tornarán de un negro intenso para acompañar el cortejo fúnebre de la sardina, que será sepultada, hasta el próximo año, con tanta solemnidad como desenfreno trajeron los días precedentes. Lo dicho, es Carnaval, ¡diviértanse!



El periódico *El Espejo* ha cambiado recientemente de sede. Nuestras oficinas de publicidad y redacción se encuentran ahora en la calle Capitán 61, Portal 2, 2º Piso. Para cualquier comunicación mantenemos nuestro antiguo número de teléfono (8922001); además pueden comunicarse con este semanario en el ☎ 892-22-28. Si ha variado el número de fax, que a partir de ahora es el 892-29-96.

Ojeada al envés de *El Espejo*

Nuestra semana informativa comenzó el pasado domingo cuando acudimos a FITUR con motivo de la celebración del Día de Aranjuez en la muestra, a pesar de la ineficacia del gabinete de información del Ayuntamiento, que nos hizo llegar los pases de prensa ese mismo día (último de la feria) por la tarde, a pesar de que los habíamos solicitado hacía varios días.

No obstante, fuimos testigos de la ilusión con que los estudiantes de la Escuela de Hostelería prepararon el bufet en honor de la celebración.

Las celebraciones han continuado esta semana con el comienzo de las fiestas de Carnaval, que en la localidad ya se han hecho sentir en la imaginación y gracia con que murgas, comparsas y chirigotas retratan la actualidad municipal. Este año les ha tocado la china a Julio Anguita, José Mª Aznar, los pisos del IVIMA, al "movilizado" concejal de turismo Florián Molina, al alcalde Cepeda y a

Felices sueños

Eso es lo que les deseamos, desde este semanario, a todos aquellos cuya única actividad consiste en incordiar y difundir, mediante los más ridículos y mezquinos medios, rumores, calumnias y paranoicas acusaciones sobre quienes no les bailan el agua. La confianza en el trabajo bien hecho y en el esfuerzo diario tiene su recompensa: se duerme mucho mejor. A esos que, sin tener nada mejor que hacer, se dedican a intentar manipular la opinión de otros, nuestro editorial les recuerda que este semanario está hecho por y para ustedes, los lectores que, cada semana confían en nosotros para llevarles la información que más les interesa.

el comercio se hunde, que si amañan las oposiciones, que si los agricultores se acuerdan de tu tía la de Cuenca... Que si quieres arroz, Catalina. Según parece, la culpa de todo la tiene un señor bajito de Murcia que pasaba por aquí, o en su defecto, la prensa canallesca que todo lo manipula. Algunos creen que los demás vivimos en nuestro pequeño mundo de Tarta de Fresa y no nos enteramos de la vaina, que dicen en Hispanoamérica.

Pero, a pesar de los avatares, *El Espejo* sigue trabajando para todos ustedes y esta semana les trae, entre otras muchas cosas, la intensa actividad cultural de Aranjuez, que nos ofrece la exposición de Antonio Mingote inaugurada en la localidad, la presentación de el Instituto de Bellas Artes Ateneo y un nuevo relato de Alvaro Cabello, que acaba de publicar un libro recopilación de sus colaboraciones en este semanario.

la ministra de Educación Esperanza Aguirre.

No obstante, el sentido del humor no ha alcanzado, ni de lejos, a algunos individuos que, por sus formas, deberían ser enviados de vuelta al Chicago de los años 20, o ni eso. Las buenas maneras y la elegancia no se deben perder ni en

paños menores, oigan.

Sigue aún en la picota el asunto de los aspirantes a ayudantes del sheriff, digo, de los opositores a policía local. El próximo lunes se presenta ante el juez el concejal Javier Cepeda, presidente del tribunal puesto en cuestión. Cuestión que, al final, resulta ser la menor

de los interrogantes que sitian la localidad. Porque, a ver, ¿el quid de la cuestión no es por qué suceden estas cosas en el pueblo?. Lo cierto es que, últimamente la gestión municipal se pone en entredicho un día sí y otro también. Que si tiras la Casa de la Panadería, que si no convocas los Plenos, que si

Cafetería



SALA
BINGO

ARANJUEZ
ABIERTO
TODOS LOS
DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE
a 3 h. de la MADRUGADA

LA
TIENDA

Regalos con amor

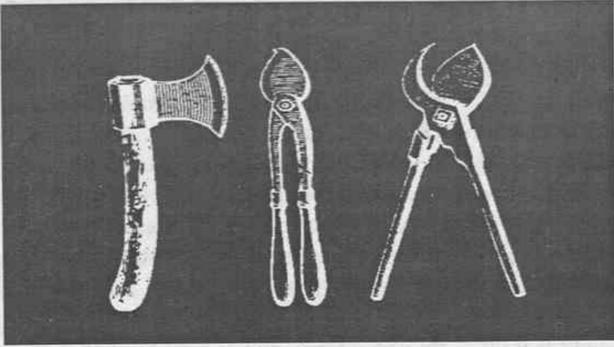


14 de Febrero
San Valentín

LA TIENDA C/ Abastos, 50 - ARANJUEZ

Si no son liberales, son intervencionistas

Por Dionisio de Haro Romero



Este gobierno entró con ganas de mercado, la mayor parte de los que nos sentimos en el pensamiento de izquierdas nos colocamos tras los parapetos del keynesianismo con el ánimo de aguantar la embestida neoliberal del nuevo gobierno conservador que ganó las pasadas elecciones generales.

Así fueron pasando los meses, un día las pensiones, otra semana la enseñanza pública, más tarde la sanidad y en los últimos días el mercado laboral. Siempre la misma cantinela: liberalizar, desregularizar, empequeñecer el Estado, retirar al sector público del ámbito productivo y social. El objeto, lograr una sociedad en donde la actividad privada se desarrollase libremente sin obstáculos gubernamentales que generasen perturbaciones e ineficacias en nuestra economía. Todo esto válido hasta ahora. El problema surge cuando un Estado se ve amenazado por la actividad privada. Liberales sí, pero con las pensiones, los hospitales públicos, con las universidades..., pero no con empresas privadas que pongan en peligro el monopolio estatal de la comunicación de forma directa o indirecta.

Harto estaba uno de escuchar en todos los foros a cateóricos de economía, defender las virtudes del mercado libre y arremeter ferozmente cualquier intervención estatal, y cómo callan en la actualidad ante cacicada tal cometida contra la empresa privada (estos señores han sido colocados debidamente en el sector público).

A mí me da lo mismo lo que le ocurra al Grupo Prisa como empresa. Sin embargo, me parece escandaloso que el gobierno tenga que recurrir al decreto ley para achicar o arruinar a una empresa privada por el sólo motivo de no ser un ente afín al actual gobierno. No es una intervención encaminada a una redistribución de la renta o de una regulación racional de los mercados, ni siquiera en defensa del sector público. Si son dos plataformas privadas, dos empresas que debieran competir libremente, y que sin embargo el estado lo que va a garantizar es una competencia desleal.

Quienes creemos en el sector público y en la intervención estatal no podemos mantener una posición favorable al intervencionismo arbitrario sea del signo que sea. A través de los decretos no se puede ir concediendo regalos a los amigos o compañeros de campañas electorales y menos a costa de matar a la competencia, en este caso afectando seriamente a la libertad de expresión. Intervencionismo sí pero no el del cacique liberal que nos desprotege de todo y además quiere que nos enteremos de lo que a él le dé la gana.

EDITORIAL

Honestidad profesional

El editorial es uno de los espacios, por no decir el único, donde un medio de comunicación puede expresar libre y responsablemente su opinión sobre los asuntos que en otras secciones se ofrecen como pura información. Viene a ser, dicho de otro modo, la auténtica conciencia del medio.

En el contexto de una democracia, este derecho - que no es otro que el derecho a la libertad de expresión - resulta ya no sólo algo legítimo, sino completamente lógico e imprescindible. Es más, enriquece la convivencia y la tolerancia social. Para la mayoría de la opinión pública una explicación semejante sobra. Vistas las cosas así, la línea editorial merece el mayor de los respetos. Sin embargo, en ocasiones y en este mundo del periodismo, y en las esferas, fuera o dentro, que más pendientes están de él, es necesario aclarar y refrescar conceptos a determinada gente.

Una cosa, totalmente admisible, es discrepar de los criterios de cierta línea editorial y otra cosa, muy diferente, es confundir las churras con las merinas. Es decir, no entender la diferencia entre el derecho a opinar y el deber de informar.

Para los profesionales con verdadera vocación, para quienes la ética del oficio posee un sentido y para quienes entienden casi como un sacramento todo lo anterior, romper el principio de utilizar la información con otro fin que no sea el de llevar a la sociedad el reflejo de la realidad "real" constituye toda una aberración. El Estatuto de la Profesión Periodística, vigente aún, afirma como primer principio que "las normas básicas de la actuación profesional han de ser el servicio a la verdad, el respeto a la justicia y la rectitud de intención". Un periodista no tiene opinión. Debe recoger todas las opiniones. Pero él no juzga, explica.

Hasta ahora quedan claras dos cosas. El derecho de un medio de comunicación a tener presencia en el mercado, a tener opinión y a expresarla, si así lo desea, desde el editorial, y el compromiso moral de los profesionales de ese medio respecto al tratamiento de la información. Pero de nada sirven estas premisas si no se tiene en cuenta una tercera: la independencia del lector de prensa, del oyente de radio o del telespectador. Independencia - e inteligencia - para formar su propio juicio y establecer sus conclusiones sobre quién, cómo y qué se le comunica.

Establecido todo ello, es penoso contemplar el interés de algunos sectores por desprestigiar la opinión distinta y menoscabar una labor realizada con empeño e ilusión por un colectivo de personas. Pero más digno de lástima es observar el intento de convencer a la sociedad, desde la verdadera manipulación, de la falta de profesionalidad de unos trabajadores. Sobre todo si ese esfuerzo encaminado a sembrar la confusión y el recelo entre la población parte de gente que parece desconocer lo que es la deontología y no alberga ningún tipo de reparo o escrúpulo en traicionar lo fundamental de una profesión que se hace digna por el trabajo de otros, pero no de ellos.

A veces las malas intenciones surten efecto y parece difícil y desesperanzador luchar contra viento y marea, o más acertadamente, contra los elementos. Pero este equipo duerme bien. No vamos a entrar en esa dinámica. Nuestra misión es otra. Estamos abiertos a la dialéctica y, desde lo puramente comercial, a la competencia leal, pero no a la guerra sucia y barriobajera de tirar la piedra y esconder la mano.

Si este periódico mintió, como se dijo y aun con censura por medio, sobre la aprobación definitiva del Plan General de Ordenación Urbana de Aranjuez, también faltó a la verdad el Boletín Oficial de la Comunidad Autónoma de

Madrid. Si este periódico falseó unos datos, como se dijo, sobre los precios del IVIMA también lo hizo un prestigioso diario como El Mundo. Si Radio Aranjuez manipula, como se dijo, porque un oyente anónimo realiza una denuncia personal sobre las oposiciones a Policía Local, nadie habla de manipulación - o al menos de libertad de expresión - cuando otra oyente, también anónima, utiliza esas mismas ondas para atacar a uno de los actualmente nueve socios de Prensa Aranjuez. Hasta hay que oír el rumor de que las fotografías de El Espejo están manipuladas. Habrá gente que pueda perder el tiempo en disquisiciones tan ridículas. Nosotros, en cambio, tenemos muchas cosas que hacer, como insistir en el teléfono para que nos atienda el Ayuntamiento en un plazo lo suficientemente justo como para estar en condiciones de informar, en igualdad con otros medios más viajeros y dóciles al aparato. O buscar más documentación para completar los aleatorios, breves y relevantes faxes institucionales. También nos cuesta lo nuestro hacer comprender a determinadas personas o entidades que, antes de cualquier elucubración bizantina o injustificado veto, tienen derecho a la réplica si consideran que alguna de nuestras informaciones es inexacta, que no tendenciosa. Esto no es nada nuevo. Es el cauce normal que conocen quienes se relacionan de algún modo con los medios de comunicación en los países civilizados.

Los trabajadores de Prensa Aranjuez no recibimos consignas de ningún tipo, ni las toleraríamos. Queremos un medio independiente, objetivo y plural. Y es precisamente en esta última palabra donde tiene cabida, y así queremos que lo entienda, todo, absolutamente todo, el pueblo de Aranjuez. A tenor de los resultados creemos que de forma paulatina, pese a las "realidades virtuales" de otros, esa es la sensación que crece entre los ribereños. Porque poco a poco reconocen que alguien no intenta dirigirlos ni taparles la boca, sino que aprecia su capacidad de discernimiento. Porque poco a poco, son conscientes de que se les ofrece un producto bien hecho, en información y en publicidad que, en difusión y calidad, sí llega de verdad al mercado.

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

Fax: 892 29 96

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma, David Cossi

Reportajes: Carmen Vázquez

Ocio: Fernando L. Vázquez

Deportes y maquetación: Jorge Ambrona y redacción

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulecia, Noblejas, Seséña, Ontígola.

INVESTIDE Multimedia

184.900 + IVA

Pentium 120. 8 MB, 1,2 GB
CD-Rom 8X, Tarjeta de sonido 16 bit
Altavoces, Auriculares con Micro
CD Sampler (juegos), Ratón
Microsoft Windows 95, Works 4.0, OS/2 Warp
Road Book, Antivirus Anywere

1 año de garantía en casa del cliente

¡Descubre un mundo de posibilidades!



ORDENADOR PENTIUM 133

Procesador Intel Pentium 133
Placa base Tritón PCI
Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

116.900 + IVA

ASISTENCIA
TECNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

CARTAS

AL DIRECTOR

Máximo 40 líneas. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

La "ignorancia" de nuestros antepasados

Resulta paradójico como el juicio de los gobernantes fluctúa a lo largo de la historia.

Pensemos en un ejemplo conocido, por cercano.

Cuando Felipe II decidió tomar por su cuenta el diseño de la estructura de lo que en el futuro sería Aranjuez, sus huertas y sus jardines, no escatimó en medios:

Encargó a su principal ingeniero y artista, Juan Bautista de Toledo, que se ocupara del asunto, recabó información sobre las construcciones y ordenamiento más modernos para la época, dentro y fuera de nuestras fronteras. Y destinó las partidas económicas que fueran menester para el que proyecto llegara a buen fin.

Después de cuatro siglos, aquellas modernas estructuras, sin apenas mantenimiento, que aprovechan los desniveles naturales para su distribución y por tanto no requieren ningún gasto económico ni energético adicional al propio caudal del Tajo, continúan irrigando huertas y jardines como estaba previsto.

El "progreso", sin embargo, viene a dar al traste con tan ecológico método: Desde hace tres lustros el caudal del Tajo ha variado sistemáticamente, decreciendo año tras año.

Y nuestro actual gobierno autonómico, presidido por Alberto Ruiz Gallardón, parece que opina de forma diferente de como lo hacía Felipe II.

¿Que el actual caudal del Tajo disminuye, porque vendemos el agua a la Comunidad Murciana, a cambio de un beneficio inmediato, aunque dudoso?.

No importa. "Retoquemos" la red de distribución de agua, cortando aquí, elevando allá, embalsando en medio. Al fin y al cabo ¿Para qué se usa el canal de la Aves?. El Jardín del Príncipe lo podemos regar elevando el agua con motores, las pocas huertas que hay en su margen las podemos recalificar para construir, y si queda alguna, que pague el gasto de los motores eléctricos.

El agua potable no es problema; la podemos mandar del Canal de Isabel II, atravesando la Comunidad de Madrid de punta a punta, porque es mejor, más limpia y más cara. ¿Para qué necesita Aranjuez un canal

que atravesase el centro del casco urbano?. Además sabemos que el agua no está en buenas condiciones. Lo sabemos, porque hemos permitido que sea así.

¿Qué canal suministra el agua a Toledo? No importa. A la salida de Aranjuez, volvemos a elevar el agua con modernos y caros motores.

¿Que cuánto va a costar esto? ¿Cuánto puede durar? El costo no es problema: Cojamos un poco de dinero que recibimos en compensación por poner en venta nuestro agua en Levante. Y cuando el Tajo se seque, y las huertas murcianas también, yo probablemente no estaré ya en el gobierno.

¿Qué todo esto es el progreso?

Paradójico "progreso" el que nos proponen.

Juan Antonio Pizarro

El Canal de Remo

Como ciudadano y vecino de Aranjuez, creo estar en el derecho de poder manifestar mi opinión en diversos asuntos que afectan en esta localidad. Respetando otras opiniones diversas, aunque no esté de acuerdo con ellas. Algunos de estos asuntos son los siguientes:

Respetar el trazado y conservación de la "Joya" de calles y huertas históricas (ejemplares y únicas en la CAM).

Al tener el "oasis" del conjunto "Jardín del Príncipe, junto con el soto del Rebollo y sus aledaños", que puede ser una pequeña reserva natural, en especial de la fauna que existente. Muy interesante.

En contra de cualquier alteración que pudiera perturbar a este "oasis". Bajo mi punto de vista, sería un grave error, una alteración en ese lugar; ya que esa grandeza de la naturaleza, en algún momento lo he vivido personalmente y desearía lo pudieran disfrutar generaciones venideras, y en lo posible mejorándolo.

Con relación a la instalación de un canal de remo olímpico: pienso que será buena idea, pero manifiesto mi oposición, que se instale en el paraje que se comenta (Rebollo), por su alteración hacia el "oasis" mencionado anteriormente y alteración de las Huertas Históricas. Porque, como dice el periódico local Cuatro Esquinas nº 18 de 17 de enero 97, en su página 11, Información "... hay mucho suelo en Aranjuez...", y podría ser en otro lugar donde hubiera menos impacto ambiental.

No caigamos en la tentación de que ser terrenos públicos lo ocupados fácilmente. Debemos ser respetuosos con todo y en

especial con lo público. No trato de dar consejos, pero me manifiesto como ciudadano.

Haciendo constar una vez más que soy partidario del canal de remo olímpico, pero ya que puede haber otras alternativas, es mi negativa en "El Rebollo", por lo apuntado anteriormente.

Franciano López Blasco

Ver para creer

"Alarga acá tu dedo y mira mis manos, y tiende tu mano y métela en mi costado, y no seas incrédulo, sino fiel"

Algunas personas necesitan tener ante su vista los hechos para conocer la realidad. La realidad de un mundo separado por la pobreza de los muchos y la riqueza de los pocos. Algunas personas necesitan ir a un país del Tercer Mundo para conocer la miseria de donde realmente las personas mueren de hambre y de sed. Para ellas, el Consejo de Cooperación de Aranjuez va a montar próximamente una exposición en el Centro Cultural Isabel de Farnesio sobre los proyectos que fueron financiados en 1995 para ayudar a quienes más lo necesitan.

A otros les han bastado algunas imá-

nes de televisión abierto su corazón a los menos favorecidos porque de alguna manera los ojos ven ayudan al corazón que siente. Para ellos también se monta esta exposición. Para que se consuelen sabiendo que una parte de ese dolor y esa muerte se ha solucionado ya con nuestra ayuda. Es bueno que quien sufre con el sufrimiento de otros también se alegre de su alegría. Hemos hecho más felices a muchos. Venid a comprobarlo.

Aún hay otros para quienes no fueron necesarias ni las imágenes ni las pruebas. Aquellos que de alguna manera siempre han sospechado que los inmigrantes no vendrían aquí si pudieran vivir en su tierra; que es muy difícil dar de comer a los hijos en medio de una guerra; que si la esperanza de vida en unos países es de 80 años y en otros es de 40, por algo será. Para estos también está hecha esta exposición, para que comprueben que se puede hacer justicia, para que sepan se pueden resolver muchos problemas y para que se animen a colaborar con nosotros en la construcción de un mundo más justo.

Plataforma Local 0'7%

Falleció José Miguel de la Fuente

El pasado sábado falleció en Aranjuez, a los 61 años de edad, José Miguel de la Fuente, que fue director y catedrático de griego del instituto Doménico Scarlatti.

De la Fuente nació en Dehesa de Romanos (Palencia) y se licenció en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid. Hombre polifacético y querido en Aranjuez, fue promotor

de las Cenas Verdes de Aranjuez. (CRAC). Entre los galardones conseguidos por José Miguel de la Fuente se encuentran el 1er. Premio de Pintura Ayuntamiento de Aranjuez en 1980, el 1er. Premio Literario La Falúa en 1982 por su "Soneto al Tajo" y el 1er. Premio Álvarez Quindós de la Fundación Puente de Barcas, por "Mitología de las fuentes del Jardín de la Isla".

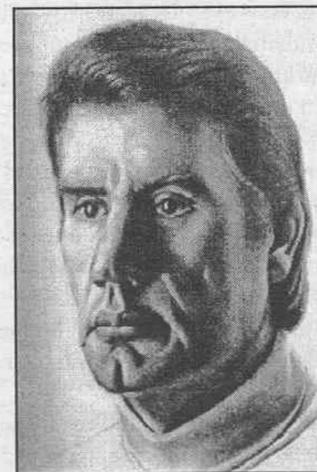
"Soneto al Tajo" (fragmento)

"Invierno al descubierto"
El campo gris, desnudo en tu ribera,
la zarza acurrucada, el césped yerto
y el álamo del río como muerto,
malherido de escarcha en su cimera.

La voz en sangre y yelo se me altera,
sorprendida la nada de mi huerto,
sorprendido tu invierno al descubierto,
desnudo, acurrucado y a la espera.

Me inflige un golpe duro sorprendente
malherido, mohino, solitario
navegando el semblante de la muerte.

Hojas a la deriva, estrafalario,
roto el perfil de tu alameda inerte,
ceñido el valle entero por sudario.



Retrato de J.M. de la Fuente,
por Rubén Torreira

ARFE Ferretería



Gran variedad en lámparas
Visítenos, le ofrecemos las mejores ofertas
CALIDAD Y BUEN PRECIO

ARFE Ferretería · c/ Abastos, 12
ARANJUEZ · ☎ 892 13 93



LENTES
AUDÍFONOS

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ
Tel. 891 00 34

La nueva configuración del equipo de Gobierno entró en vigor el martes pasado

El Ayuntamiento reconoce un déficit de 1.790 millones de pesetas en el ejercicio de 1995

Redacción. El nuevo equipo de Gobierno municipal en Aranjuez ha comenzado su andadura con un dato poco alentador. Un día antes de la entrada en vigor de los cambios en las delegaciones municipales, es decir, el pasado lunes, la Corporación celebró un pleno ordinario en el que se aprobó la Cuenta General del ejercicio 1995, cuenta en la que se reconoce un déficit de 1.790 millones de pesetas, 700 más que 1994.

En el citado pleno también se realizó la dación de cuenta sobre la aprobación del Programa Regional de Inversiones y Servicios de Madrid 1997-2000 (PRISMA). En total, son 1.100 millones de pesetas los destinados a Aranjuez, de los que el Ayuntamiento aportará 540 y la Comunidad Autónoma de Madrid el resto.

En el pleno ordinario se ratifi-

có además un convenio para que el Auditorio Joaquín Rodrigo pasase a formar parte de la red de teatros de la Comunidad de Madrid, lo que supondrá una mayor variedad en la cartelera de espectáculos de Aranjuez.

En el turno de urgencias se aprobó la digitalización del documento del Plan General de Ordenación Urbana de Aranjuez

El concejal de Servicios Municipales viajó a Murcia para comprobar la gestión privada de la recogida de basura

La Comunidad obligará a separar los desechos case-ros en dos bolsas en 1998

Redacción. Los concejales delegados de Hacienda y Servicios Municipales de Aranjuez, Miguel Ángel Gálvez y José Luis Menéndez, respectivamente, viajaron el pasado martes a Murcia para conocer sobre el terreno el funcionamiento del servicio de limpieza y recogida de basuras mediante gestión privada. La intención del Ayuntamiento aranjueño es privatizar ese servicio. Para ello, además de visitar Murcia, está previsto viajar con los mismos fines a Córdoba y la Comunidad catalana. El alcalde José María Cepeda aseguró la pasada semana que tal medida no supondrá ningún despido ni tampoco un encarecimiento de las prestaciones para el bolsillo del ciudadano.

Separación de basuras

Esta acción coincide con el anuncio, por parte de la Consejería de Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid (CAM), de

poner en marcha el Plan de Gestión de Residuos Sólidos Urbanos. Con un presupuesto de 4.600 millones de pesetas, el plan obligará a todos los habitantes de la región a utilizar dos bolsas de basura, una para residuos orgánicos y otra para el papel y el cartón.

Estos residuos se tratarían en tres plantas a construir al norte, sur y este de la Comunidad. Además, prevé instalar en todos los pueblos madrileños, entre ellos Aranjuez, contenedores para el vidrio cada doscientos metros. Los establecimientos de hostelería deberán tener sus propios contenedores.

El plan se financiará mediante inversiones privadas y de las administraciones central, autonómica y local. También existirán actuaciones para la recogida de pilas y de los desechos farmacéuticos. La idea es reciclar toda la basura generada hasta el año 2005.

Discapacitados psíquicos cuidan los jardines ribereños

Redacción. El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, y la presidenta de la Asociación de Padres y Tutores de Deficientes Mentales, Isabel González, firmaron el pasado miércoles un convenio mediante el cual un grupo de discapacitados psíquicos se encargará del mantenimiento de diversas zonas verdes de Aranjuez.

En concreto, serán seis los jóvenes con deficiencias psíquicas que formen parte de esta primera fase del proyecto. Durante este verano recibieron formación adecuada para las tareas que van a desempeñar desde ahora.

La superficie total de zonas ajardinadas que serán responsabilidad de estos jóvenes es de 25.000 metros cuadrados pertenecientes al Polígono de Las Aves, el Jardín de Pavía y el Parque de Andrés Martínez.

Los trabajos han comenzado esta misma semana en las plazas de Martín Pescador, de la Paloma, del Colibrí, de Rodríguez de la Fuente y del Gorrión, todas ellas del Polígono de Las Aves. La actuación de estos jóvenes que se integran en el mundo laboral consiste en un tratamiento general del arbolado, seleccionando los pies a los que haya que realizar podas de formación, reducción de copas y conservación.

Igualmente, se están tratando las superficies de las plazas mediante la limpieza y desbrozado de los espacios que hayan perdido su características ornamentales. Todos los trabajos se hacen por medios manuales, ya que se trata de espacios previamente ajardinados donde existen especies de árboles y arbustos que pueden recuperarse. La descompactación de superficies es otro de los objetivos que se persiguen en esta zona.

El convenio suscrito por el alcalde tiene una vigencia de tres años y durante 1997 el Ayuntamiento de Aranjuez invertirá 6.600.000 pesetas para el personal y el vestuario.

Disfrute de Internet

800.000

Tenemos ya 800.000 usuarios de Internet en España. Internet ha llegado, señores, y ha llegado para quedarse con nosotros, como la radio, la tele o el teléfono móvil. Hoy voy a hablarles del "fenómeno" Internet. Saquen ustedes sus propias conclusiones...

Los ingenieros suizos tienen la culpa.

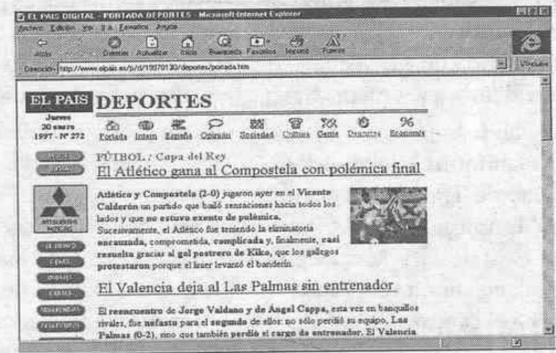
Aunque Internet lo inventaron los americanos (a finales de los 60), como experimento militar, quién lo iba a decir, fueron unos ingenieros suizos de un laboratorio de física nuclear los que inventaron las páginas web (años 80). Estas páginas han contribuido a hacer que Internet sea la mayor fuente de información "a la carta" del mundo, y la más sencilla de utilizar. Puestos a dar números, la cantidad de usuarios de Internet en España era de unos 400.000 a principios de 1996, o sea, hace exactamente un año. 12 meses más tarde, este número se ha multiplicado por 2.

Uno de cada cuatro directivos utilizan Internet en su trabajo. Muchas ONG también utilizan Internet como medio de divulgación. Y la cosa sigue subiendo.

Esto es lo que hay... pero habrá más.

La gran ventaja de Internet es que puedes conseguir cualquier tipo de información, sobre todos los temas. Y siempre cuesta lo mismo, independientemente de dónde esté esa información. Cualquier persona con ordenador y teléfono puede recorrer el mundo sin salir de su casa, por el módico precio de 139 pts. por cada hora que lo utilice.

La mayor enciclopedia del mundo entero está bajo las yemas de tus dedos cuando utilizas el ordenador para conectarte a Internet. Y más de 50 millones de personas lo usan, para cosas tan distintas como leer el periódico, ver un museo, comprar una corbata o hablar con su primo de Argentina, costándole la llamada internacional lo mismo que una llamada urbana. Viva el ahorro.



En febrero se celebra el 2º congreso nacional de usuarios de Internet en España. Va a ir mucha gente.

En noviembre de 1996, en el SIMO-TCI (la feria informática más importante del país), Internet y la videoconferencia por Internet fueron las novedades más destacadas y las que más público atrajeron. Este año hubo récord de visitantes. Más de 400.000 en seis días. Por todas partes se habla de Internet (aunque no siempre bien, como pasa casi siempre). Es un nuevo medio de comunicación que está cambiando muchas cosas.

Desde esta columna tengo intención de que ustedes conozcan Internet y de que comprendan que tener Internet va a ser tan esencial como tener ordenador o saber manejarlo. Y es mejor empezar hoy que mañana.

Carlos Navarro
arannet@arannet.com

Para aquellos que lo quieren TODO... ahora MÁS

Placa base INTEL TRITÓN-2 VX. Procesador Intel Pentium IPP a 133 Mhz, 8 MB EDO RAM (128). Disco duro E-IDE 1,2 GB (4 X 8 GB), Controladora multifunción programable integrada en la placa base, Monitor Super VGA 0.28 Baja Radiación No Entrelazado con ahorro de energía VESA Energy Star, Tarjeta Super VGA PCI 1 MB (2MB) aceleradora, 2 puertos serie 16550, 1 paralelo bidireccional SPP / EPP / ECP, Teclado, Ratón y Alfombrilla. 3 años de garantía en materiales.

HomeNet Personal

ORDENADOR con internet y Multimedia

sólo 159.900 + IVA



Software: Windows 95 o MS-DOS 6.22 + Windows 3.11 (a elegir) originales, con licencia y manuales.

Internet: 1 mes de conexión gratuita, por infovia, tarifa plana, buzón de correo electrónico ilimitado, acceso a todos los servicios de internet, programas de conexión y navegación preinstalados, Módem Fax de 28.800 interno preinstalado, manuales y soporte técnico.

Multimedia: CD-ROM de óctuple velocidad (8X), Tarjeta Sound Blaster 16 bits., Altavoces multimedia de 5 W. Software multimedia preinstalado.

Sólo en ESIMUSIC. C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez Tel. 891 30 95

El próximo día 11 harán público el resultado de su campaña

La Plataforma de comerciantes hará recuento de firmas



Algunos de los comerciantes promotores de la plataforma

Olga Robles. El próximo martes 11 de febrero los ciudadanos de Aranjuez conocerán el resultado de las gestiones del grupo de comerciantes que, con su campaña de recogida de firmas ha ocasionado alguna que otra polémica en la localidad.

La Plataforma Iniciativa Independiente de Trabajadores Autónomos, Empresarios del Comercio, la Hostelería y Mercado de Aranjuez celebrará una rueda de prensa en el centro cultural Isabel de Farnesio.

El objetivo de la misma es dar a conocer a los medios de comunicación, asociaciones de empresarios, y al público en general, los resultados de la campaña de recogida de firmas que, desde el pasado 10 de enero promueven para elevar al máximo responsable de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz-Gallardón, una serie de peticiones.

Dichas reivindicaciones tienen por objeto intentar mejorar la, a su juicio, crítica situación del comer-

cio ribereño. Las propuestas de los comerciantes recogen iniciativas ya planteadas por diversos colectivos y formaciones políticas.

Sin embargo, los comerciantes han reiterado que su iniciativa es totalmente independiente y su único fin es exigir inversiones de ayuda urgente y medidas de actuación para el desarrollo económico y social de la localidad.

Entre las peticiones que figuran en el "Manifiesto al Pueblo de Aranjuez, Trabajadores y Pequeña y Mediana Empresa" está la recuperación ecológica del Tajo, la apertura del Hospital Comarcal, la terminación de las Obras del Teatro Real y la construcción de hoteles, instalaciones universitarias y un Palacio de Congresos.

Las diez propuestas incluyen también la iluminación de la carretera Nacional IV y la exigencia de compensaciones por la clasificación del 90% del territorio del municipio como Zona Especial de Protección de Aves.

IU y PSOE piden al PP información sobre la obra de Stuart

Redacción. Los grupos de oposición municipal en Aranjuez IU y PSOE, han solicitado al concejal Javier Cepeda, presidente de la Comisión Municipal de Seguimiento de Obras Públicas, la convocatoria de una reunión de dicha comisión, con carácter extraordinario y urgente, para tratar dos temas de actualidad en el municipio.

Tráfico en la Plaza de la Constitución

Los representantes locales de los dos partidos solicitan que en la reunión se les informe sobre el proyecto que, recientemente anunciado por el alcalde, reabrirá al tráfico rodado la calle Stuart, en el tramo comprendido entre la C/ Gobernador y la C/ Abastos. Dicho tramo corresponde a la zona de la Plaza de la Constitución, por delante del Ayuntamiento. El paso a los coches se permitirá solo en horas de comercio.

Para los comerciantes

El proyecto, según declaraciones del alcalde José M^o Cepeda responde a un compromiso adquirido con los comerciantes de la localidad y servirá para revitalizar el comercio de la zona. Fuentes de APYME han confirmado la existencia de ese compromiso adquirido por el edil con los comerciantes ribereños y aseguran que la situación de los comerciantes de la zona a la que afecta el proyecto ha empeorado sensiblemente desde que la Plaza se convirtió en peatonal. Aún queda por conocer cómo valora este proyecto el resto de los ciudadanos de la localidad.

Las Aves

El segundo asunto que los grupos de oposición quieren tratar en la Comisión de Seguimiento de Obras, según su solicitud fechada el pasado martes, es el estudio geotécnico del barrio de Las Aves.

Su negocio es lo importante

Usted posee el mejor producto

SIN DUDA

nosotros, el mejor vehículo

Para comunicar de forma creativa y eficaz, lo que Vd. vende, dónde y en las condiciones en que lo hace, y ésta es la clave del éxito de su negocio.

El Espejo es el único medio que pone a su disposición las respuestas de un equipo profesional de la publicidad y la comunicación.

En El Espejo su publicidad tendrá la mayor rentabilidad, eficacia, calidad, número de ejemplares, distribución y miles y miles de clientes y buenos amigos.

Sin duda su negocio saldrá ganando

EL ESPEJO

no hay otro

SUPER REBAJAS

Bonaventure, Chevignon
y moda de invierno

ÚLTIMOS
DÍAS

isther

Una Tienda DIFERENTE

desde el sábado
1 de febrero

C/ San Pascual, 1 - E. Jardín de Pavía - ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Javier Cepeda deberá declarar el lunes por presunto delito de prevaricación en las oposiciones a Policía Local

Redacción. Tras haber abierto diligencias por observar indicios de delito, el Tribunal de Instrucción número 2 de Aranjuez ha citado al concejal Javier Cepeda Barros para prestar declaración el próximo lunes sobre las oposiciones municipales de Policía Local. El hermano del alcalde ribereño ha sido requerido, en calidad de presidente del Tribunal calificador del proceso de selección, junto a los otros tres miembros del citado

tribunal que decidieron anular y repetir la segunda prueba de las oposiciones en contra de los informes técnicos. Todos ellos fueron denunciados por Lorenzo Sánchez Gil, integrante del mismo Tribunal y portavoz del PSOE, y por doce opositores por presunto delito de prevaricación. Sánchez Gil ha solicitado la suspensión del proceso pero se ha convocado examen la próxima semana.

Presumiblemente, y por la práctica habitual en la judicatura, los otros tres denunciados, Gloria Encinas Monzón, José Domingo Cibrán Bollaín y Francisco Laredo García, deberán declarar también el mismo día, aunque no está confirmado. Son ya seis de los 13 denunciados los que se han ratificado ante el juez en sus acusaciones y que han decidido personarse en la causa.

Una vez que el Juzgado de Instrucción número 2 de Aranjuez decidió abrir las investigaciones por sospechar indicios de delito, el portavoz municipal socialista Lorenzo Sánchez Gil solicitó el pasado sábado 1 de febrero la inmediata suspensión de las oposiciones para cubrir 10 plazas de agente de la Policía Local hasta que el citado juzgado no dictamine al respecto. Sin embargo, no ha habido respuesta administrativa.

Sánchez Gil se ha deslindado del proceso como integrante del Tribunal calificador al no querer participar en la corrección de los exámenes celebrados el día 24 de enero como repetición del test anulado.

Repetición de los errores técnicos

Angel Gil Blázquez, abogado que representa a los opositores que han presentado denuncia, ha manifestado su estupor por las condiciones en que se han realizado los últimos exámenes. Según Gil Blázquez "las mismas supuestas irregularidades que llevaron a los denunciados por presunto delito de prevaricación a anular y repetir la prueba, se han cometido otra vez después, pero ahora no han sido causa de anulación".

El letrado alega que, al igual que ocurriera con el anulado examen del 14 de diciembre, la prueba del pasado día 24 comenzó con retraso, en esta ocasión más de una hora. También asegura que los opositores debieron esperar entre prueba y prueba, que hubo opositores que estaban sentados frente a frente y que incluso entró gente a examinarse una vez comenzado el test. Asimismo, recuerda que el 14 de diciembre se plantearon 480 preguntas a responder en una hora. En la repetición, sin embargo, "sólo se establecieron 160 ó 180 preguntas a contestar sin límite de tiempo". A su juicio este hecho echa por tierra el objetivo del test psicotécnico en donde se busca la espontaneidad como garantía de sinceridad.

Si el Juzgado de Instrucción número 2 concluye tras las inves-

tigaciones que los hechos pueden ser constitutivos de un delito de prevaricación, el proceso deberá pasar en la Audiencia Provincial

de Madrid, que emitirá una sentencia en firme. Si dictamina que el acto de anular el examen del día 14 es nulo, por la Ley de Procedimiento

Administrativo todo el proceso habrá resultado en vano, según Gil Blázquez. De momento, la prueba cultural será la próxima semana.



Javier Cepeda, presidente del Tribunal calificador

Nueva Partner de Peugeot

Desde sólo **1.408.000*** ptas. sin I.V.A.

Te cambiará la vida



Fijate qué poco cuesta cambiar de vida, con la nueva Partner de Peugeot.

Tendrás más dinero. Más tiempo. Más comodidad y amplitud. Trabajarás mejor. Y disfrutarás más de la vida.

- 5,5 litros a los 100 Km. (Diesel).
- 800 Kg. de carga útil. Mejor acceso a cabina.
- 3 m³ de capacidad de carga.
- 2,10 m. de longitud útil. (Furgón).

*Precio recomendado Península y Baleares, Partner Furgón 170 C, 1.1 i (sin IVA, incluye transporte). Válido hasta fin de mes.

ATRANSA, S.L.

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

ABRIMOS SÁBADOS TARDE

VEHICULOS
COMERCIALES
PEUGEOT



Las maravillas de la comarca

Olga Robles. Los pueblos de nuestra comarca también estuvieron presentes en FITUR. La Comunidad de Madrid puso a disposición de los visitantes un ordenador conectado a la Red, en el que podían consultarse las páginas web que la CAM ha confeccionado sobre diversas localidades madrileñas. Así, un ciudadano de, digamos, Tokio, Connecticut o Vigo, puede saber qué monumento no debe perderse si visita Ciempozuelos, cómo llegar hasta Villacañeros, o cuáles son los mejores sitios para comer en Colmenar de Oreja. La Comunidad castellano manchega tampoco escatimó medios para dar a conocer las excelencias de sus pueblos a los visitantes de la muestra, que rondaron los 150.000 entre profesionales y público en general.

La Comunidad de Madrid puso un ordenador en uno de sus stands instalados en FITUR para que los visitantes pudieran acceder, a través de la red Internet, a diversas informaciones sobre los pueblos de la autonomía madrileña. Entre esas localidades se encontraban, por supuesto, los pueblos de nuestra comarca.

Ciempozuelos

Cualquier persona conectada a la red puede saber, a través de la información de la Comunidad de Madrid, que Ciempozuelos cuenta con un hotel de dos estrellas para dar alojamiento al visitante.

Además, la página web (página de información de la red) dedicada a la localidad, nos descubre que no hay que perderse la Iglesia de la Magdalena, el edificio neomudéjar que ahora alberga un hospital psiquiátrico, el Convento de Santa Clara o la Plaza con soportales.

Villacañeros

Nos informa también de que las fiestas de Ciempozuelos se celebran el 13 de septiembre, en honor de la Virgen del Consuelo y de que en la localidad se puede practicar el cicloturismo.

Este pueblo de 2.919 habitantes celebra durante el mes de octubre su Fiesta de los melones, cultivo famoso por su calidad.

Colmenar de Oreja

Si consultamos la información de la Comunidad de Madrid en Internet sabremos que si visitamos Colmenar de Oreja podemos alojarnos en la Pensión Diezma.

El vasto calendario de fiestas de la localidad nos ofrece las celebraciones en honor del Cristo del Humilladero (1ª semana de mayo),

San Isidro (15 de mayo), San Juan (24 de junio), San Roque (16 de agosto) y de la Virgen de la Soledad (2º fin de semana de septiembre). En cuanto a la artesanía local, a través de la red podemos saber que en la localidad existe una escuela de Cantería, una cooperativa de vino blanco y un maestro alfarero que confecciona tinajas y maceteros. Si el viajero tiene intención de degustar la gastronomía típica, la red nos recomienda "El Desarreglo", "El parador" y "La Cantina".

Después del yantar, podemos seguir la recomendación de visitar la Plaza Mayor, el Arco de Zacatín, la Iglesia de Santa María la Mayor, el Convento de las Recoletas y el Museo Municipal Fernández Checa.

Titulcia

Si visitamos Titulcia, la red Internet nos recomienda comer en "Manzanero". Las visitas obligadas pasan por la iglesia de la localidad, que cuenta entre su patrimonio con un lienzo del Greco, la Cueva de la Luna, la calzada romana, la Laguna de San Juan y el Castillo de Casasola.

Las fiestas se celebran el 17 de enero (San Antón), el 4º fin de semana de septiembre (Virgen del Rosario) y el Lunes de Pascua en El Soto del Collado.

Chinchón

La Plaza Mayor, el Castillo de los Condes, la Iglesia de la Asunción y la Casa de la Cadena son las sugerencias que la Comunidad nos hace si queremos visitar la famosa localidad madrileña. Además, Chinchón cuenta con un Parador Nacional, antiguo Monasterio de los Agustinos, y otros tres establecimientos hosteleros destacados.

Para llegar a la localidad, nos recomiendan desplazarnos en coche por la Nacional III, desviándonos a la derecha por la M-311.

En cuanto a los productos típicos, Chinchón es famoso por su anís, su vino y sus ajos, producto

que cuenta con su propia fiesta.

Castilla-La Mancha

La Comunidad castellano manchega estuvo brillantemente representada en FITUR. Su stand, de casi 500 metros contaba con un espacio específico para cada una de las cinco provincias de la región.

Durante los cinco días que duró la feria se repartieron casi 300.000 folletos y carteles turísticos. También se realizó un "pin" con la silueta de Don Quijote acorde con uno de los carteles repartidos entre el público, que mostraba unos hermosos molinos de viento. El stand contó además con la presencia de artesanos de la comunidad que trabajando en vivo para deleite del público asistente; una cifra que ronda los 150.000 visitantes en los cinco días de la muestra.

El pueblo de Ocaña estuvo presente en FITUR a través de sus monumentos, como la Plaza Mayor, los Conventos de Santo Domingo y de las Carmelitas Descalzas, el Teatro Lope de Vega o el Rollo de la Justicia, monumento nacional.

Respecto a la gastronomía, Ocaña nos ofrece una amplia y rica muestra de la cocina tradicional toledana, destacando los platos de caza, el pisto y sobre todo los típicos quesos manchegos.

En cuanto a Yepes, la localidad toledana nos brinda la posibilidad de asistir a las tradicionales fiestas del Cristo de la Vera Cruz, que se celebran en el mes de septiembre. Digna de visitar es la iglesia parroquial de la localidad.

En Seseña, los visitantes pueden asistir en el mes de agosto a las fiestas en honor de la Virgen de la Asunción que incluyen la tradicional fiesta del agua, la fiesta dulce, en la que se reparten delicias entre los asistentes y diversos espectáculos taurinos entre los que destaca la suelta del toro del aguadiente, que se celebra en la madrugada.

La gastronomía ribereña, protagonista del Día de Aranjuez en FITUR 97

O.R. El pasado día 2 se celebró la jornada dedicada a Aranjuez en la Feria Internacional del Turismo, FITUR 97. En la celebración brilló con especial fuerza la gastronomía ribereña, representada por la Escuela de Hostelería de la localidad. Los alumnos de la escuela ofrecieron al público asistente los platos más exquisitos y representativos de la cocina de Aranjuez. A la celebración de este día acudió el alcalde, José María Cepeda, acompañado de la casi totalidad de su equipo de gobierno. La nota musical corrió a cargo del grupo de Coros y Danzas de Aranjuez.



Los alumnos de la Escuela de Turismo, posaron finalizado el buffet en FITUR

El buffet ofrecido por el Ayuntamiento ribereño para celebrar el día de Aranjuez en FITUR 97, fue elaborado por los alumnos de la escuela de Hostelería ubicada en el Instituto Alpajés de la localidad. Dicha escuela cuenta con 220 alumnos. Un grupo de ellos se trasladó el pasado domingo hasta el recinto ferial Juan Carlos I de Madrid para, bajo la supervisión de siete de sus profesores, ofrecer al público asistente todo un banquete con las principales especialidades de la gastronomía ribereña. Cochinillo, faisán, pimientos, queso, espárragos, fresas... No faltó un sólo detalle. Además, el trabajo de los jóvenes restauradores fue objeto del interés del mismísimo chef del Hotel Palace de Madrid, Paco Rubio, que estuvo presente en la celebración.

El Día de Aranjuez en FITUR resultó un éxito, tal y como confirmaba a El Espejo la directora

general de Turismo de la Comunidad de Madrid, Teresa García-Siso: "Hemos tratado de reflejar todos los aspectos por los cuales Aranjuez debe ser visitado: sus monumentos, sus jardines, sus productos típicos... Ha sido un éxito completo. Además, se han repartido dossiers sobre Aranjuez en todos los stands de otras comunidades para que dispusieran de esta información".

Los folletos informativos sobre Aranjuez fueron, según un guía turístico de la localidad, muy solicitados por el público que asistió a la Feria Internacional FITUR.

En el stand de la comunidad se mostraban, además, grandes paneles iluminados con fotografías de diferentes rincones de Aranjuez que sirvieron de escenario a la actuación del Grupo de Coros y Danzas del municipio, que se encargó de la representación musical en el día del Real Sitio.

MIRADOR Aranjuez



3 Dormitorios:

- Salón con ropero 34,13 m²
- Cocina 12,86 m²
- Baño 4,70 m²
- Dormitorio 14,02 m²
- Dormitorio 12,86 m²
- Dormitorio 10,75 m²
- Baño 3,45 m²
- Baño 4,66 m²
- Vestidor 6,37 m²
- Trastero 7 m²

¡Más Información!, en:

C/ Infantas, 12 Aranjuez- Tel 892 36 32

Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



4 Dormitorios:

- Salones con ropero 30,76 ó 33,05 m²
- Cocinas 10,4 ó 12,24 m²
- Baños 3,6m² ó 3,6 m²
- Dormitorio 11,44 ó 11,44 m²
- Dormitorio 20,4 ó 16,1 m²
- Dormitorio 11,4 ó 11,4 m²
- Dormitorio 10,4 ó 10,4 m²
- Baño 4,66 ó 4,46 m²
- Baño 5,2 ó 5,2 m²
- Vestidor 5,1 m²
- Trastero 7 ó 7 m²

PROMINAR

PROMINAR
Tel 892 36 32



Plano de situación



La prueba física, abierta a 128 candidatos, se celebró el pasado miércoles en El Deleite

85 opositores a Policía Local aprobaron la repetición del examen anulado

Redacción. Esta misma semana el Ayuntamiento hizo públicas las listas oficiales de los aprobados en la prueba psicotécnica celebrada el pasado 24 de enero dentro del proceso de oposiciones a diez plazas de Policía Municipal en Aranjuez. Del total de aspirantes presentados, 85 pasaron a la siguiente fase junto a los otros 43 que aprobaron el mismo examen pero en distinta fecha, aquel celebrado el 14 de diciembre y posteriormente anulado y ahora repetido por haber considerado el Tribunal calificador que en la primera convocatoria hubo irregularidades técnicas. Una decisión que

ha sido llevada a los tribunales.

Ajeno a los recursos administrativos y a las denuncias por vía penal, el proceso sigue su curso. El pasado miércoles se celebró en la Campo Municipal de El Deleite la prueba física, en la que estaban citados los 128 aprobados. De ellos, 21 son de Aranjuez.

En un comunicado del Gabinete de Información del Ayuntamiento ribereño, el presidente del Tribunal calificador, Javier Cepeda, señalaba en relación a la polémica que "de no haberse repetido la prueba se hubiese cometido una tremenda injusticia con muchas personas".

CCOO acusa a las multinacionales de destruir empleo en Aranjuez

Redacción. La Unión Comarcal de Comisiones Obreras (CCOO) ha denunciado a través de su boletín interno la política destructora de empleo de las multinacionales. CCOO alude directamente al caso de Unilever y su filial Lever España. Recientemente, la empresa ha segregado la producción de detergentes domésticos e indus-

triales, vendiendo esta última sección a Diversey Lever con 20 trabajadores de Aranjuez incluidos.

El sindicato critica la falta de información de Lever toda la operación. A tenor de este asunto, CCOO considera que las instituciones deben evitar la destrucción de empleo en Agfa, Bosh, Enosa, Fyfe y Fruehauf.

Se plantea su ubicación en zonas del Jarama

Presentados tres proyectos alternativos al canal de remo en el Rebollo

David Cossi. *El Colectivo de Agricultores en Defensa de las Huertas Históricas, el grupo ecologista Turón y Los Verdes, han propuesto que el canal olímpico de remo proyectado para Aranjuez se ubique en la zona del Jarama y no en el Rebollo. El pasado viernes 31 presentaron tres diseños que contemplan diferentes soluciones para el complejo deportivo.*

Los proyectos alternativos, presentados con profusa información, plantean tres variantes: la ubicación del canal en el margen izquierdo del Jarama tras el pasado del denominado Puente Largo dentro, exclusivamente, del término municipal de Aranjuez; idéntica situación pero ocupando también una pequeña parte del territorio de Seseña; y, por último -aunque esta opción pertenece únicamente al colectivo de agricultores-, su instalación en la zona de "Las Cabezadas".

El argumento esgrimido para apoyar los dos primeros proyectos radica, según sus promotores, "en la inviabilidad de situar una obra de las repercusiones paisajísticas y ecológicas en una zona de interés".

Paralelamente se defiende la ubicación propuesta "por la degradación" actual de la zona y por la posibilidad de recuperarla con la construcción del canal de remo.

Por contra, se asegura que el

proyecto "oficial" del Rebollo afecta a más de 100 ha de terreno agrícola de regadío al que habrá que vaciarle 800.000 metros cúbicos para ser rellenados con agua del Tajo. En este sentido, aseguran que el impacto medioambiental de la obra es menor en la zona elegida por ellos que en el Rebollo.

Otra diferencia sustancial entre el proyecto promovido por la Comunidad de Madrid (CAM) y los planteados por estos tres grupos es que los terrenos del Rebollo son propiedad de la CAM por transferencia de Patrimonio Nacional. En cambio, la zona del Jarama comprende fincas privadas dedicadas a diferentes usos. No obstante, consideran que "el actual valor de mercado hace viable económicamente la expropiación de los terrenos, máxime cuando algunos de ellos están catalogados como erial, pastizal o improductivos".

Se contrasta, además, que las

tierras del Rebollo "son agrónomicamente, los mejores suelos de la Comunidad de Madrid, aunque sólo suponen en 4,45% de la extensión de Madrid". Es en definitiva, según ellos, "un suelo absolutamente adecuado para su aprovechamiento agrícola intensivo". La otra cara es la zona de las graveras del Jarama, de la que se asegura que las explotaciones mineras "han llevado a este paraje a un grado de degradación importantísimo". A lo que añaden que "hoy día han perdido su valor agronómico y ecológico".

Otra de las cuestiones que abordan en el informe es el aporte de agua para las futuras instalaciones del canal de remo. Según las tres agrupaciones, la opción del Jarama es más aconsejable "en orden a su menor impacto medioambiental sobre los mermados caudales del Tajo".

Otro de los argumentos de defensa de sus proyectos es "la importancia histórica de la conservación de las huertas de El Rebollo", destacando el interés arqueológico y también paisajístico.

En cuanto a los requerimientos legales para la construcción, aseguran que el proyecto del Rebollo requiere "un ingente número de disposiciones legales" y que "podría llegar a colisionar frontalmente con lo dispuesto en alguna de esta normativa".

Respecto al proyecto unilateral de los agricultores en Las Cabezadas se propone sustituir el planificado campo de golf por el canal en una zona "degradada".

"La calidad como principal virtud" AUTOPISTA n°1944, Octubre 96.

"Suficientes argumentos para erigirse en un verdadero líder del segmento" INSTITUTO ALEMAN TÜV.

"El potencial como líder de su clase se esconde bajo su piel" AUTO EXPRESS, Septiembre 96.

M I L P A L A B R A S



L A I M A G E N

desde **2.431.000*** P T A S

*P.V.P. recomendado 1.6 GX (IVA, impuesto de matriculación, transporte y Nissan Assistance incluidos) en península y Baleares. Para vehículos en stock.



Garantía total
3 años o 100.000 km
y 6 años anticorrosión

Condición con **NISSAN FINANCIACIÓN.**

segur **NISSAN**

Primera



CONDUCE
Y DISFRUTA

AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 • ARANJUEZ - Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

Nula sintonía con la Comunidad de Madrid respecto al acceso a la propiedad de las huertas históricas

Desautorizada la tractorada prevista para mañana por los agricultores históricos

David Cossi. La tractorada organizada por el Colectivo de Agricultores Históricos de Aranjuez para mañana sábado no ha recibido la pertinente autorización de la Delegación del Gobierno. El objetivo de la movilización era protestar por el desalojo de las huertas históricas y la previsible ubicación del canal de remo en El Rebollo, pero la Delegación del Gobierno ha estimado que los agricultores no han cumplido los trámites necesarios para el permiso.

La semana ha resultado aciaga para el colectivo de Agricultores Históricos. A la prohibición de la manifestación organizada para mañana se ha unido el fracaso de la reunión mantenida el pasado martes con el director general de Agricultura y Alimentación de la Comunidad de Madrid, Adolfo Cazorla, para tratar el tema del desalojo de las huertas históricas decretado para el próximo 30 de septiembre.

La prohibición de la tractorada ha llevado al colectivo a acusar al Ayuntamiento ribereño de incitar a la Delegación del Gobierno a tomar esa medida. El alcalde José María Cepeda les había aconsejado desconvocar el acto en una reunión el pasado miércoles.

Sin embargo, la propia notificación de la Delegación del Gobierno establece que no se había

solicitado un itinerario para la manifestación ni tampoco se había demandado la autorización dentro del periodo establecido por la ley, es decir con diez días de antelación. Tal petición se realizó el miércoles. En último extremo, la denegación del permiso se justifica por el posible peligro para los viandantes. Ayer jueves el colectivo meditaba otras acciones alternativas.

Por otra parte, una expedición de 12 agricultores de Nerja que también están afectados por el desalojo de sus terrenos el 30 de septiembre pensaban devolver la visita realizada por el colectivo ribereño hace unas semanas a tierras malagueñas y participar en la tractorada.

El otro polo de malestar de los agricultores ha sido precisamente el asunto de la subasta pública las

huertas históricas pretendida por la Comunidad de Madrid. El pasado martes seis representantes del colectivo mantuvieron una reunión con el director general de Agricultura y Alimentación de la Comunidad de Madrid (CAM), Adolfo Cazorla, para acercar posturas al respecto.

Los agricultores trataron sus reivindicaciones (ver El Espejo del 24 de enero) con Cazorla, pero consideran infructuoso el resultado de la entrevista. "No hubo coincidencias" aseveró después Ana García, portavoz del colectivo, quien además puso de manifiesto "la falta de información sobre la situación" de Adolfo Cazorla.

En todo caso, la portavoz del colectivo de Agricultores Históricos, añadió que el representante de la CAM posee datos "sesgados" ya que, según ella, cree que la mayoría de los interesados en esta polémica son subarrendatarios.

El colectivo también denuncia el escaso conocimiento de la CAM sobre la situación jurídica del acceso a la propiedad en Rebollo y Legamarejo. A este efecto se apuntó pedir a los abogados del Estado un nuevo informe jurídico. Igualmente, Cazorla dijo desconocer si existe partida presupuestaria de la CAM para las indemnizaciones, aunque sí hay subvenciones de la Comunidad Europea para la jubilación anticipada.

Tras la reunión, trascendió un serio comunicado del colectivo contra Cazorla por no reconocer a Ana García como portavoz.

En el registro oficial de la Comunidad de Madrid

APYME, inscrita como entidad organizadora de ferias y exposiciones

Olga Robles. La Asociación de Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez (APYME) ya cuenta con los permisos pertinentes para celebrar las dos próximas ediciones de Pasarela Aranjuez y del siguiente Salón del Automóvil. El pasado día 10 fueron firmadas las autorizaciones en la Dirección General de Comercio y Consumo. En la misma fecha, APYME pasó a constar en el registro oficial de la CAM como entidad organizadora de ferias y exposiciones.

La Asociación de Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez quedó inscrita el pasado 10 de enero en el registro oficial de la Comunidad de Madrid como entidad organizadora de ferias y exposiciones, con el número E 5/97. Esta es la primera vez que una entidad ribereña forma parte de este registro. APYME es pues la primera asociación de la localidad que obtiene el visto bueno de la CAM como entidad organizadora de ferias y exposiciones.

Dicha inscripción ha sido visada por el Director General de Comercio y Consumo, Ignacio de la Vega a la vista de que la entidad cumplía con lo dispuesto en la ordenación referente a la Promoción de Ferias y Exposiciones de la Comunidad de Madrid.

Así mismo, APYME ha recibido de la CAM las autorizaciones pertinentes para realizar las

próximas ediciones III y IV (primavera y otoño) de Pasarela Aranjuez y del II Salón del Automóvil. El certamen de moda se celebrará en su edición de primavera los próximos 11, 12 y 13 de abril. La de otoño llegará en el mes de septiembre (del 12 al 14). Pasarela Aranjuez es un certamen de ámbito local exclusivamente y su finalidad es promocionar el comercio de moda en Aranjuez.

En el mes de mayo, del día 1 al 4, tendrá lugar el Salón del Automóvil, una exposición de carácter comarcal destinada a la exhibición de productos del sector automovilístico y afines. Dicho certamen ha quedado inscrito en el registro oficial de ferias y exposiciones de la CAM con el número 90/97.

Todos los certámenes se celebrarán en la Plaza de la Mariblanca de la localidad.

SOCIEDAD

Nuevos ribereños

Periodicamente El Espejo publicará en sus páginas la lista de nacimientos, matrimonios y defunciones inscritos en el Registro Civil de la localidad. Bajo estas líneas reproducimos la lista de los recién nacidos inscritos durante el mes de enero de 1997. El Espejo felicita a todas las familias por el feliz acontecimiento.

- Rachel Blanco Martín, hija de Francisco Javier e Inmaculada.
- José Andrés Lareno Casado, de José Ángel y Sonia.
- Ángela García de Oro, de José Luis y Eulalia.
- Soraya Morales Manrique, de Miguel Ángel y M^a del Mar.
- Ismael Martín García, de Pedro Antonio y M^a del Pilar.
- Susana Vega Varón, de Rafael y M^a Luisa.
- Irene Esteban Morales, de Juan Carlos y M^a del Carmen.
- Amanda Avilés Castellanos, de Matías y Adoración.
- María Dionisio Guerra, de Jesús Miguel y M^a del Mar.
- Juan José García Esteban, de Juan José y Rosa M^a.
- Lydia Carpintero Pastor, de Luis y M^a de los Ángeles.
- Jorge Vaquero Toba, de José Antonio y Amelia.
- Pilar Sánchez Barquilla, de Emilio y M^a del Rosario.
- Marta Díaz-Jiménez López, de Joaquín y M^a del Pilar.
- Jorge Guijarro del Nuevo, de Federico y M^a del Carmen.
- Fernando Toledo Gómez, de Manuel F. y Montserrat.
- Adrián Carmena del Villar, de Valentín y M^a Jesús.
- Irene Sanz Guerrero, de Enrique y M^a del Carmen.
- Miriam Mendoza Jiménez, de Ramón y Saray.
- Anabel Galiano Muñoz, de Jesús Emilio y M^a Luisa.
- Vicente Madrid Torrijos, de Vicente y M^a Isabel.
- María del Sol Bro Belmonte, de José Juan y M^a del Sol.
- Soraya Moya Lindo, de Juan y M^a de los Ángeles.
- David Martínez Esteban, de José Javier y M^a Teresa.
- M^a Montero Lázaro, de Fermín y M^a de las Cruces.
- Laura Fuentes Fernández, de José Ramón y M^a Dolores.
- Laura Díaz Jaquet, de Jesús y M^a del Carmen.
- María Izquierdo Díaz-Pinés, de Carlos y M^a Pilar.
- José Jaime Díaz Larrosa, de José y M^a Amelia.

Matrimonios inscritos en el Registro de Aranjuez en el mes de enero

- Francisco Javier Urbina Vega y Eva María García Suárez
- Vicente Bartolomé Lloret Sáez-Bravo y María Dolores Sierra Bonilla.
- Manuel Ángel Álvarez Collado y Manuela Durán Huertas
- José Antonio Hernández Haro y María José Fernández Mendoza
- Carlos Gómez Peñaloza y M^a de las Mercedes Sánchez Sánchez
- Hernán Ariel Villagra Astudillo y Laura Cristina Luna Oliva
- Rafael Pereira González y M^a del Pilar Donoso González
- Julio Perona Nuñez y Paulina Ronerta Juárez
- Francisco Luis Ruiz Díaz y Antonia Serón Serrana
- Francisco Javier Hita Parra y Guadalupe Cobos Pérez
- David Sánchez Xaire y Eva Blanco Cano
- Miguel Ángel Lozano Hidalgo y M^a del Mar Bustos Román
- José Ramón García-Cuerva Martín y Carolina Fernández del Pino
- José Ignacio Comas Pineda y María Yolanda Carmona García
- Javier Laguna del Prado y M^a de los Milagros Lindo Laredo
- Luis Represa Sánchez y Nuria Elena Fernández Nevares
- David Asenjo Ponte y M^a de los Ángeles Torner Hernández

Defunciones

- Isabel Rodríguez Fernández, 91 años.
- Antonia Muñoz-Baroja Aramburu, 90.
- Esteban Vizcaíno Calderón, 75.
- María Nieto Díaz, 62.
- Emilio Rubio Camuñas, 71.
- Máxima Mejías Manzanero, 90.
- Pilar Cobos Pulgar, 83.
- Julia Merino Duro, 97.
- Carmen López Martínez, 87.
- Rosalía Camacho Sánchez, 58.
- Estanislao Moreno Ocaña, 88.
- Julia Sánchez Alonso, 86.
- Encarnación Gómez López, 87.
- Natividad Sisamón Ruiz, 89.
- Severo Cuéllar Villaseca, 84.
- Emilia Crespo Herrero, 81.
- Rosario Robles Fernández, 85.
- Eugenia Adán Ramírez, 87.
- José Salcedo Maestre, 68.
- Ana Amparo Canel Iglesias, 96.
- María Díaz Aparicio, 62.
- Isabel Díaz Montoro, 82.
- Rufina Garoz Molero, 82.
- Lucía Zapater Clavero, 92.

"Cambia tu vida para cambiar el mundo"

Olga Robles. Ocho millones de niños mueren cada año en el mundo, víctimas de enfermedades tan superadas en los países ricos como el sarampión, el paludismo, o la desnutrición. Manos Unidas, la ONG fundada en 1960, centra su campaña de este año en el problema de la salud en los países del

llamado Tercer Mundo. La presentación de la campaña, el pasado día 5 de febrero, contó en Madrid con la presencia de Manuel Patarroyo, el inventor de la primera vacuna sintética que donó su patente a la Organización Mundial de la Salud (OMS). Hoy se celebra el Día del Ayuno Voluntario.

La situación de la salud en los países del Sur es la causa directa de la muerte de millones de personas cada año. Por este motivo, Manos Unidas ha centrado su campaña de este año en la salud, tal y como la define la OMS: "El bienestar físico, mental y social".

Bajo el lema "Cambia tu vida para cambiar el mundo", Manos Unidas quiere hacer llegar a la población un llamamiento para que, a través de nuestros actos individuales intentemos influir en la situación global del planeta.

Pobreza = falta de salud

Esta ONG, fundada en 1960, quiere hacer especial hincapié en la innegable relación causa-efecto entre la pobreza y la falta de salud. En el último número del boletín que publica, Rogelio López-Velez, director de la Unidad de Medicina Tropical del Hospital Ramón y Cajal de Madrid, analiza la evidente relación entre la salud y el crecimiento económico, la educación y los derechos humanos. López-Velez escribe: "podría decirse que los ricos están mejor alimentados, mejor nutridos y por lo tanto están más sanos".

¿Cómo aprender con el estómago vacío?

Respecto a la educación, las personas que tienen un mayor nivel cultural usan mejor sus recursos para cuidar su salud. Así mismo, "está demostrado que el niño pobre y mal nutrido aprende peor



Hoy 7 de febrero, a las ocho de la tarde, tendrá lugar en la Plaza Mayor de Madrid una concentración contra el hambre y la desigualdad.

que el niño sano. La población sana, por otra parte, es más tiempo productiva" -asegura el médico. Su análisis termina relacionando la salud con los derechos humanos y las libertades. López-Vera asegura que la salud en los países con libertades es mejor, porque en ellos existe un reparto más equitativo de la riqueza y de los recursos sanitarios.

Poco para hacer mucho

Según estudios de Unicef, con menos de 200 dólares al año, (poco más de veinticinco mil pesetas), se podría dar atención mé-

dica básica a los niños menores de cinco años de los países del sur.

La campaña de este año de Manos Unidas está distribuyendo material didáctico en carpetas y videos. Con motivo de la celebración, hoy día 7, del Día del Ayuno Voluntario, la organización católica invita a guardar un minuto de silencio, a las 12 del mediodía como símbolo de "un grito silencioso contra el hambre".

Salud y bienestar

Así mismo, ha organizado una concentración contra el hambre y la desigualdad, que tendrá lugar hoy a las ocho de la tarde en la Plaza Mayor de Madrid.

Con motivo de la presentación de la campaña, el pasado día 5 tuvo lugar una conferencia sobre los principales problemas que amenazan la salud y el bienestar de los países del Sur.

El ponente fue el prestigioso investigador Manuel Elkin Patarroyo, inventor de la primera vacuna sintética que donó la patente de la misma a la OMS.

Según Patarroyo, en el año 2005 no habrá impedimentos tecnológicos ni científicos para que toda la población mundial esté vacunada contra la malaria y la tuberculosis.

Para más información sobre las actividades de Manos Unidas, pueden dirigirse a la delegación de Getafe, C/ Olivo, 12. Bajo. 28901. ☎ 683.89.85.

El año de la Cadena SER



Nº 1 en audiencia con 4.491.000 oyentes cada día.

En Aranjuez en el **89.3 F.M.** de su dial

SUPER REBAJAS

Bonaventure, Chevignon
y moda de invierno en

isther

C/ San Pascual, 1 - E. Jardín de Pavía - ARANJUEZ
Tel. 892 13 91

Red de Concesionarios Daewoo

ESTO NO ES UNA PROMOCION

Gama NEXIA

Desde: **1.468.415** Ptas.

P.V.P. recomendado (Impuesto de matriculación, transporte e I.V.A. incluidos).

ESTO ES UN GRAN COCHE A UN PRECIO EXCEPCIONAL

GARANTIA



3 AÑOS
o 100.000 kms.
DAEWOO

AIRBAG,

Dirección

Asistida, Reglaje

Eléctrico de Faros,



Inmovilizador Electrónico

Anti-robo, Volante

Regulable en Altura

y Radiocassette.

Diturauto, S.A.

Exposición y Taller:

Ctra. de Andalucía, km. 44,300

28300 Aranjuez (MADRID)

Tels: 892 34 99



DAEWOO

Ultimada la remodelación del equipo de gobierno municipal, El Espejo repasa los principales proyectos que se contemplan desde las distintas delegaciones para el presente año

Canal de Remo, hiper, hotel y universidad, entre los objetivos del equipo de gobierno

Por Carmen Vázquez

El día cuatro de febrero se hacía efectivo en el Pleno de la Corporación Municipal el nuevo reparto de delegaciones que anunció el alcalde ribereño, José María Cepeda, a los medios de comunicación días antes. En este nuevo reparto de responsabilidades, que tiene como principal objetivo, según manifestó Cepeda, alcanzar una mayor eficacia en la gestión, cinco delegaciones han cambiado de titular, aunque dos concejales, Víctor Martínez -que pasa al grupo de edificios liberados- y Pilar Quintana, han sido los más afectados ya que asumen nuevas obligaciones. Por este motivo, y de cara al año que acaba de empezar, El Espejo ha querido hacer un "repaso" por las veinticinco delegaciones establecidas -distribuidas entre diez concejales- para conocer a grandes rasgos los principales proyectos en los que se trabaja en cada una de ellas y más detenidamente con los concejales que han contraído nuevos deberes.

Víctor Martínez, concejal de Deportes y Formación, y a partir de ahora también de Desarrollo Económico, para quien "este ajuste es oportuno y necesario y demuestra que el gobierno está vivo y con ganas de trabajar", estima que la delegación de Desarrollo Económico está muy próxima a la de Formación, hoy día muy importante para el desarrollo económico de la localidad porque que está trayendo, a través del INEM (Instituto Nacional de Empleo), IMAF (Instituto Madrileño de Formación), Cámara de Comercio, y algunas empresas ubicadas en la localidad, importantes ingresos a Aranjuez. En opinión de Martínez "hay que seguir en esta línea, en la que se ha conseguido au-

mentar en un 300% la capacidad de formación que ofrece el Ayuntamiento, consiguiendo paralelamente estar prácticamente al día en el cobro de los ingresos que ello reporta", y destaca que "al inicio de la legislatura nos debían distintas entidades unos 150 millones de pesetas, que se han cobrado, y generando actualmente otros 200 millones más". Desde esta delegación se trabaja para presentar nuevos convenios con el INEM, sobre todo en temas medioambientales. En este sentido, está previsto poner en marcha, en diciembre, la segunda fase de la Escuela Taller de la Casa de la Montaña, espacios que albergarán además una Escuela de Formación Agraria, que tendrá más adelante carácter de internado. También durante este año se ubicará una Casa de Oficios para la recuperación del medio ambiente urbano, relacionada con el programa LIFE aprobado por Bruselas.



Víctor Martínez

Por otra parte, desde la delegación de Desarrollo Económico, el esfuerzo de Martínez se dirigirá a la coordinación de todos los agentes que trabajan por el desarrollo económico en Aranjuez e informar puntualmente a los empresarios de las subvenciones y ayudas a las que pueden acceder. Entre otros temas, se trabajará para poner en marcha el convenio entre el IMADE (Instituto Madrileño de Empleo) y el Ayuntamiento; colaborar para el desarrollo y agili-

zación, junto con SEPES, del polígono industrial Gonzalo Chacón; y obtener el mayor rendimiento por la ubicación en Aranjuez del Centro Penitenciario.

Concentración motera en el camping

En el área deportiva, el concejal manifiesta su interés en seguir potenciando el nuevo Estadio municipal, que albergará el próximo día 14 un Intercambio de Fútbol y Atletismo con Argentina al que asistirán 500 atletas del país sudamericano. A lo largo del año, el Estadio presentará distintas competiciones de atletismo tanto a nivel escolar como profesional. Continuar con los trabajos de la Comisión Técnica del Canal de Remo para plasmar, junto a la CAM, Consejo Superior de Deportes y Federaciones implicadas, los plazos y presupuestos de su construcción; potenciar al máximo el primer Premio Internacional de Piragüismo que se celebrará en Aranjuez en junio; poner en marcha del Pabellón del Instituto Doménico Scarlatti; y conseguir que la selección de fútbol española venga a jugar a Aranjuez, son otros de los temas en los que se trabaja desde esta concejalía que ha organizado para el mes de marzo, y recuperando una vieja tradición, una concentración motera a la que asistirán más de mil quinientas motos y tendrá como sede el camping.

Por su parte Pilar Quintana, que anteriormente se encargaba de las delegaciones de Atención al Ciudadano y Patrimonio

Nacional, y que ha pasado a gestionar Medio Ambiente y Agricultura; Abastos y Consumo; y Vivienda, manifiesta su conformidad con la decisión adoptada por el alcalde pues, dice "es quien tiene que valorar la efectividad (del equipo de gobierno)".

Quintana, que tendrá que enfrentarse a la regulación que la Dirección General de Agricultura está realizando en las fincas históricas y a la oposición de algunos grupos locales al proyecto del Canal de Remo, opina que el proyecto de la CAM (fincas) "es muy bueno" y donde, al hacer la nueva parcelación -de hasta ocho hectáreas y media- van a salir ganando los agricultores profesionales. Quintana es rotunda al afirmar que "la CAM no puede permitir que se haga negocio con tierras públicas o que haya gente que las utilice como huertos de ocio". También considera el Canal de Remo como un proyecto "muy bueno para Aranjuez" que va a traer riqueza y turismo e incluso la forma de pedir más agua a la Confederación Hidrográfica. De otro lado, en esta delegación se pretende la reforma del Camping para que sea utilizable todo el año; recuperación de los Sotos para el ocio, y en general de todas las zonas verdes de Aranjuez.



Pilar Quintana

La autogestión del Mercado de Abastos.

La autogestión del mercado

Los proyectos europeos siguen sin tener una delegación propia. Según fuentes municipales, los temas relacionados con Europa se "llevarán directamente desde alcaldía", aunque "sí existirá una coordinación a través de alcaldía y Desarrollo Económico para realizar una distribución entre las distintas delegaciones de los proyectos susceptibles de que Aranjuez acuda a ellos". De momento, y en este sentido, se trabaja en la presentación de un programa *Horizonte* (empleo y recursos humanos); *Fondos de Cohesión* (proyecto integral de recuperación urbana); programa NOW (ayuda a la mujer empresaria); *Philoxemia* (turismo); y en un proyecto innovador dirigido a mujeres del ámbito rural.

Así mismo, Quintana pretende terminar el trabajo iniciado por el anterior concejal de Abastos y Consumo para hacer posible

Uno de los principales aspectos de la gestión del Gobierno municipal en 1997 será la puesta en marcha efectiva de la Revisión del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU), que afectará directamente a la delegación de Urbanismo donde se prevé la concesión de licencias para la construcción de más de 2.500 viviendas. En la unidad de actuación San José (antiguo campo de fútbol), cuya aprobación se pretende para antes del verano, se espera construir 400 viviendas; sobre las Calabazas existen dos sociedades en contacto con el Ayuntamiento interesadas en su desarrollo; Nuevo Aranjuez, previsiblemente albergará 700 chalets unifamiliares; y Olivas y Vergel; continuarán su desarrollo. También en esta delegación tendrán como objetivo la construcción del edificio para ubicar las instalaciones del nuevo Ayuntamiento en la antigua Comandancia.

La delegación de Obras también contempla actuaciones importantes. Con la terminación de la urbanización de calle Infantas, prevista para el verano, y dentro del Plan Regional de Inversiones (PRISMA), se iniciarán la de calle Florida y la primera fase de Moreras.

Un 17% más de turistas

Otra área fundamental para el desarrollo de Aranjuez es el Turismo, que según fuentes municipales ha aumentado en más de un 17% con respecto al año anterior. Esta concejalía continuará trabajando en la promoción de Aranjuez: Fitur; el Tren de la Fresa; Jornadas Gastronómicas; Open de Aerostación; y en colaboración con APY-

ME y Cámara de Comercio, el Salón del Automóvil y Pasarela de Moda.

El área cultura-educación merece, así mismo, un apartado especial. En julio se espera inicien su andadura los primeros Veranos Culturales del Real Sitio y Villa de Aranjuez, que pretenden ofrecer una amplia oferta cultural, muy diversificada, especialmente los fines de semana. La terminación del aula para ESO en el Scarlatti, deberían poner fin a la controvertida ubicación de este ciclo en Aranjuez.

Otros proyectos importantes que podrán "cuajar" durante este año son la construcción de un hotel -proyecto realizado por un grupo de arquitectos y en el que están interesadas varias cadenas hoteleras- en el antiguo Regimiento de Pavía; y la ubicación de un hiper en Olivas-Vergel, donde no se descarta la posibilidad de que su instalación se lleve a cabo por comerciantes locales. También está en cartera el reinicio de las obras del Teatro Real; término de las obras de los Centros de la Tercera Edad y de las Aves; apoyo para la construcción de un campo de golf en la Flamenca.

**"La CAM no puede permitir que se haga negocio con tierras públicas o que haya gente que las utilice como huertos de ocio",
P. Quintana**

Finalmente, parece que 1997 puede ser un año importante para el Aranjuez universitario. La universidad privada Southern Mississippi, posiblemente abra sus puertas el próximo curso en el Isabel de Farnesio. Impartirá cuatro carreras universitarias entre las que se encuentran, casi con toda seguridad, Periodismo y Fisioterapia. Las otras dos están por decidir, aunque una de ellas podría ser la licenciatura de Derecho.

Aquí la Casa de tus Sueños es una Auténtica Realidad



CHALET EN ARANJUEZ

Con Pinar de Aranjuez tienes a tu disposición todo un concierto de ventajas para poder vivir en pleno casco urbano de Aranjuez, junto a un pinar y en la mejor zona residencial de Aranjuez. Con la garantía de tener más de 400 familias viviendo -rodeadas de todas las infraestructuras urbanísticas, deportivas y áreas comerciales- te ofrecemos nuestras viviendas unifamiliares. Viviendas con 200 m² divididas en tres plantas con plaza de garaje, 3 ó 4 dormitorios, salón con chimenea francesa, bodega y sala de juegos.

Entrada Única 2.670.000 ptas

Resto hipoteca 117.000 ptas/mes*



*Interés variable

SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.
HORARIO: DE LUNES A VIERNES DE 9 A 2 Y DE 4 A 8,30.

Antonio Mingote: el humor en la pintura



Uno de los óleos expuestos muestra al rey Carlos III "seduciendo a la Cibeles"

Redacción. Caballeros y dragones, campesinos, el rey Carlos III y la fuente de Cibeles, árboles en los que crecen sillas... Éstos son algunos de los motivos que inspiran al genial dibujante Antonio Mingote, que desde el pasado miércoles expone sus óleos y dibujos en el Centro Cultural Isabel de Farnesio.

Antonio Mingote nació en Sitges (Barcelona). Su carrera como dibujante se inició en el año 1946 en la revista satírica *La Codorniz*,

y entre sus numerosos galardones se encuentra la Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes, el Premio "Victor de la Serna", el Premio Nacional de Periodismo y la Medalla de Oro de Madrid y el premio de periodismo gráfico que lleva su nombre.

En breve sumará a su colección la Fresa de Plata de la Agrupación de Hostelería de Aranjuez. Al preguntarle por su relación con la cocina, el prestigioso dibujante aseguró: "Aparte de que me como la

cocina, no tengo ninguna relación. He hecho algunos chistes sobre el tema del fútbol, que ha perjudicado mucho a los restaurantes. Los ha perjudicado de una manera escandalosa y me lo han agradecido, eso es todo".

Militar de carrera, académico y novelista, ha escrito también guiones para televisión y ahora ha decidido dedicarse a la pintura. "Siempre he querido pintar, pero nunca he tenido tiempo. Así que soy un pintor novel, de lo cual estoy muy contento" -asegura. Respecto a la acogida que se le brindó el pasado miércoles, día de la inauguración de su exposición en Aranjuez, Mingote aseguró estar "encantado, orgulloso y agradecido. Estas cosas siempre le alegran a uno el alma. Me enorgullece" -confesó durante la presentación, a la que asistieron numerosas personalidades de la vida política, social y cultural de Aranjuez.



Antonio Mingote en un momento de la inauguración

El instituto desea convertirse en una casa abierta a la cultura

Ateneo abre sus puertas a la cultura ribereña

Javier Diezma. El pasado sábado se inauguró oficialmente el Instituto de Bellas Artes Ateneo en su sede del número 70 de calle Almíbar. Esta nueva institución, además de desarrollar su actividad docente en las artes plásticas, pretende fomentar las manifestaciones artísticas de nuestra localidad abriendo sus puertas ampliamente a diversas actividades culturales.

El Instituto de Bellas Artes Ateneo, nace con la intención de implantarse en la vida cultural ribereña. Muy lejos de ceñirse únicamente a la actividad puramente docente, Ateneo tiene previsto organizar eventos culturales con un sentido más amplio, desde exposiciones a conciertos, pasando por las charlas y las propuestas que los propios ciudadanos puedan aportar.

Este talante posibilitará la aportación activa y paralela de otros individuos que sin participar en los cursos impartidos por la institución, podrán presentar sus proyectos e ideas, lo cual deja muy claro el carácter abierto que Ateneo a querido imponer tras su reciente puesta en funcionamiento.



En este sentido, el pintor hiperrealista Rubén Torreira, en la inauguración de la nueva academia, resaltó la importancia de este tipo de instituciones en la Historia del Arte y el protagonismo que han adquirido como

fuentes de aprendizaje en sustitución de los antiguos maestros.

Además, señaló la importancia de la observación y el trabajo para conseguir la superación, la nocividad de las modas que apartan al arte de la auténtica calidad y la relevancia de factores como la composición y el dibujo.

En fin, Aranjuez tiene, con esta iniciativa de carácter privado, un marco para el fomento de la cultura pictórica y una Escuela de Arte dirigida por un equipo de profesionales, todos ellos con un excelente currículum.

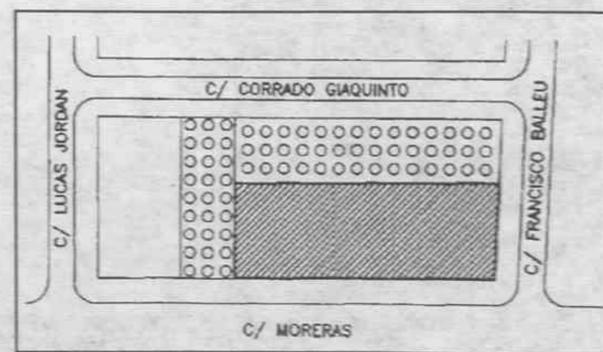
Cooperativa de viviendas

TERESA DE AVILA

Promoción ARANJUEZ 2ª Fase



Viviendas de dos, tres y cuatro dormitorios. Garaje y trastero. En parcela ajardinada con piscina.



INFORMACIÓN Y ADJUDICACIÓN:

c/ Poeta Esteban de Villegas, 12 bajo. Madrid

Tel. 433 58 10

CONVOCATORIAS

- Teatro:

Sábado 8 y domingo 9. "Estrategia para dos jamones", de Raymond Cousse. Por la compañía Eolo Teatro. En La Nave de Cambaleo Teatro. Sábado a las once de la noche; domingo a las ocho de la tarde. Sinopsis: El protagonista del texto es un cerdo. La obra nos muestra sus apasionantes emociones, frustraciones, rencores, deseos, pensamientos, utopías... El personaje del cerdo, dotado de unas dimensiones muy concretas, tanto físicas como intelectuales se convierte en conferenciante y decide defender su raza frente a los desmanes de los humanos y las claudicaciones de sus congéneres. El autor hace de su personaje un elemento crítico e incisivo.

- Música:

IV Maratón de la Obra Cultural de Caja de Madrid. C/ San Antonio con vuelta a Stuart. Todas las actuaciones a las ocho de la tarde. Entrada libre hasta completar aforo.

Viernes 7. Recital de canciones por Angela Corredera.

Sábado 8 y domingo 9. Recital de canción española por José Ruano.

Lunes 10. Concierto por el Cuarteto Tárrega de Guitarras de Aranjuez. Obras de Haydn, Vivaldi, Mozart y Falla.

Martes 11. Recital de Género Carcelen "El ruiseñor de la Mancha". Tientos, fandangos, alegrías,...

Miércoles 12. Recital de canciones por Guillermo Pedraza Torres.

Jueves 13. Recital de canción española y flamenco por Charo de Alcalá y José Luis Molinero (guitarra). Fandangos, peteneras, alegrías, farrucas, sevillanas...

- Exposiciones:

Del 5 al 28 de febrero. Óleos y dibujos de Antonio Mingote. Sala de exposiciones del Centro Cultural Isabel de Farnesio. Aranjuez. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre.

Del 7 al 28 de febrero. Exposición didáctica "Africa más cerca". Organizada por Intermón. Sala de exposiciones Juan de Villanueva. Casa Atarfe, Aranjuez. De cinco a nueve de la tarde.

TEATRO

Pourquoi Pas?, comicidad inconformista desde la imaginación

Javier Diezma. El sábado 15, Aranjuez tiene una cita con el nuevo teatro. El auditorio Joaquín Rodrigo albergará a la compañía catalana Los-los, un grupo avalado sobradamente por sus propias actuaciones y por sus experiencias dentro de la Fura dels Baus y Tricycle. Su espectáculo, "Pourquoi Pas?" tratado excepcionalmente por toda la crítica del país, intentará de nuevo cautivar al público a través de un cóctel en el que la ácida crítica se mezcla con naturalidad a un generoso derroche de humor escénico.

La indefensión tierna de un bebé y la prepotencia de algún personaje, junto a la expresividad mímica más comunicativa, permiten el continuo salto de lo lúdico a lo patético.

De esta manera, conducidos por chiflados al volante y comicidad inconformista, se desarrollan las doce viñetas de Pourquoi Pas? (¿Por qué no?), el complicado reflejo de lo confortable que puede convertirse el autoengaño para alcanzar el beneplácito de uno mismo.

Los diálogos, ágiles y extraordinariamente sintéticos, son capaces de rozar la más absoluta tristeza, ofreciendo al público una puerta entreabierta tras la que permanecen varias interrogantes, cuestiones puras, que sin buscar la complicidad dan paso a una libre reflexión sin que la obra se constituya como rector de ideolo-

gías; es decir, se ofrecen una serie de interrogantes al público sin forzarle a buscar una única respuesta orientada por los propios actores.

En fin, bajo tintes tragicómicos transcurren sobre el escenario los sucesos de nuestra mundana vida cotidiana, con una predominio total de lo absurdo. Se suceden las imágenes de dos pobres diablos a los que se les chamusca un pollo en medio de un campo, mientras cuentan un montón de desgracias que nunca han ocurrido y que muy probablemente nunca ocurran, o la conversación entre dos ridículas novias antes de casarse.

Los-los llegan como dominando lo lúdico, lo ágil y divertido; críticos, despiertos e inteligentes.

Compañía Los-Los
Pourquoi Pas?
15 de Febrero 17:00
Auditorio Joaquín Rodrigo

En el IV Maratón de Caja de Madrid en Aranjuez

Una joven promesa



Laura Mikele, momentos antes de su actuación.

Redacción. Dentro del IV Maratón cultural que, estos días se celebra en Aranjuez, en la sede ribereña de la Obra Social de Caja de Madrid, actuó el pasado martes la joven intérprete Laura Mikele García Starnes.

Nacida en Chattanooga, Tennessee (Estados Unidos), Laura ofreció a los asistentes una impecable ejecución de las obras de Haydn, Bach, Scribin y Chopin elegidas para su concierto. García Starnes no sólo interpreta; ya ha estrenado varias de sus propias composiciones. Esto, unido a la gran ilusión que demuestra, hacen de Laura toda una joven promesa.

Si busca un local
EXCEPCIONAL
AQUÍ tiene su
OPORTUNIDAD



SE VENDEN O ALQUILAN

LOCALES COMERCIALES

En C/ Valeras (frente a Maxcoop), con vuelta a C/ San Pascual y C/ Abastos
¡¡Excelente situación!!

Información y venta:

En la más pujante zona
comercial de ARANJUEZ,
con gran proyección de futuro.

RIBERCASA®
INMOBILIARIA

RIBERCASA
INMOBILIARIA
A.P.I. Nº 1207

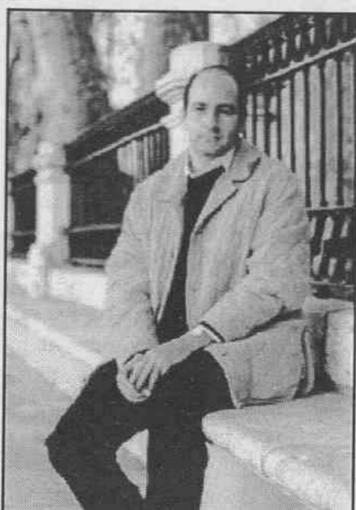
Diez Relatos Médicos

Redacción. *Álvaro Cabelló Longué, colaborador habitual de este semanario, escribe un libro basado en los relatos que, desde hace tiempo viene publicando en El Espejo, que han sido editados por la editorial Olalla. Algunos críticos comentan que podríamos estar ante el Noah Gordon español. Junto a estas líneas, una nueva entrega de estos relatos.*

La apuesta que en su día realizara nuestro periódico por el joven escritor Álvaro Cabelló Longué, toma cuerpo ahora en forma de libro. Menudo de tamaño pero extenso en contenido, "Diez relatos médicos" irrumpe en el panorama literario dispuesto a llenar nuestras mentes con una visión diferente sobre la parte menos conocida de la Medicina, episodios divertidos, curiosos y siempre emocionantes.

No se trata de un libro de Historia, sino de un texto con aroma a brasero y mesa camilla. Noble aleación de 24 quilates con sabor a cuentos del abuelo, resultado de combinar la ardua tarea de la investigación, con esa forma de contar las cosas tan distinta y singular a que nos tiene acostumbrados su autor. Solo así podía concebirse una obra capaz de plasmar hechos absolutamente reales, ahondando en el detalle con precisión tal que resulta inevitable plantearse cuantos añejos escritos habrán constituido el camino a recorrer en su afán por acercarse a una ya lejana realidad. Y es precisamente ahí donde Álvaro Cabelló Longué marca la diferencia con otros escritores, para dar pie a un estilo propio. Ya lo dice la cita bibliográfica escogida como antesala de su obra: "... yo gustoso confieso, y reconozco que en este libro hay muy poco, por no decir nada, de mi propia invención".

Salvado con habilidad el escollo de los tecnicismos, un lenguaje claro a la vez que refinado permite al lector adentrarse en el misterioso mundo de los viejos saberes médicos. Allí descubrirá las más curiosas e insólitas enfermedades que ha padecido la humanidad, cómo fueron vividas tiempos atrás las peores plagas que azotaron a los pueblos o buena parte de los procedimientos curativos usados por nuestros antepasados y de los que seguro nunca hasta ahora había oído hablar. Encontrará igualmente dónde radica el origen de ciertos métodos de sanación



Cabelló Longué, escritor y colaborador habitual de El Espejo, el pasado miércoles en el Jardín de "La Princesita".

pertenecientes a la llamada medicina alternativa y el por qué éstos nunca fueron aceptados por la Medicina oficial, las grandes injusticias cometidas con muchos de cuantos descubrieron los actuales tratamientos o cómo algunas de las técnicas médicas que hoy consideramos modernas son, en realidad, prácticas antiquísimas.

La mirada hacia el pasado no impide sin embargo a Álvaro Cabelló Longué asomarse a la ventana del futuro. Por eso en el último de los capítulos, se atreve incluso a narrar el día en que es encontrada la solución definitiva a la más reciente lacra del presente siglo. Esta vez sí, por obligación y sin que sirva de precedente, recurriendo a la imaginación. Pero creando una fantasía basada en datos tan veraces, que quién sabe si la realidad no acabará haciendo de su relato una historia a imitar.

El ilustre mal francés

Por Álvaro Cabelló Longué

Como "ignobilis et rusticanus" gustó Erasmo en tildar a cuantos aún ostentando la condición de nobles, lograran acreditar haberse visto afectados por aquella todavía novedosa y selecta enfermedad.

Lo contrario, habría de valer tanto o más que el propio linaje en sí, pues convertíase en irrefutable testimonio de los incontables episodios pasionales gozados hasta entonces, elemento imprescindible este para ser considerado verdadero maestro en el arte del buen vivir.

Mediaba el siglo XVI cuando en las Cortes de Francia, España e Inglaterra se estimaba incluso de mal gusto de soberanos, príncipes, nobles y aristócratas no estuvieran en posesión del galante "mal francés".

Tampoco los más altos dignatarios eclesiásticos escapaban a la doctrina, motivo por el cual el obispo de Langres, habiendo engendrado cuatro hijos no sólo convino hacerlo público, sino que pretendería el rey que los legitimara.

Establecida la pauta por los insignes representantes de la nobleza, en el ánimo del pueblo llano pronto anduvo el obrar a su imagen y semejanza, para lo cual los habitantes de la ciudad de Roma hubieron de contar con un nada despreciable favor.

Por orden del papa Sixto fue edificada una soberbia casa de prostitución, en la que cada empleada debía abonar seis centavos semanales. Resultaron así ser más de 10.000 las mujeres que "religiosamente" entregaron su "donativo" al Santo Padre, Sumo



Pontífice a quien no tardando mucho habría de agradecerse una nueva construcción, la Capilla Sixtina.

Entre tanto los campesinos germanos decretaban que todo nuevo sacerdote venido a ocuparse en la iglesia de su aldea, lo hiciera provisto de concubina para tranquilidad de sus esposas. Pero en el cauto empeño de procurar dicha serenidad, mediaba en demasía el licencioso desorden de costumbres sexuales, que el ansia por obtener la ilustre dolencia terminaría conllevando.

De ello pudo dar sobrada fe Francisco I de Francia, infestado por su amada la "bella Ferronière", que quedara contagiada gracias a su marido, el cual adquirió deliberadamente semejante mal esperando vengar así los amantes de su señora.

Porque el gálico padecimiento, además de facilitar la consabida distinción social, proporcionaba al interesado intensos dolores óseos que llegada la noche le hacían imposible dormir, amén de numerosas lesiones ulcerosas convenientemente repartidas por diversos lugares de su geografía corporal.

Transcurrían los últimos días de a quien poco importaba ya alardear, prendido por una invalidan-

te parálisis general, que gustaba de acompañarse por la demencia, codiciosa devastadora de eruditos intelectos, incapaces de dar coherencia ahora a un solo pensamiento.

En todo esto hallaría el mundo entero una depravada enfermedad, que acaecida ya la Revolución Francesa sus abnegados sufridores se esforzarían por ocultar.

Antes, ese mal que naciera entre los mercenarios con que el franco monarca Carlos VIII osara invadir Nápoles, los franceses convendrían denominarlo "mal napolitano", los rusos "mal polaco", japoneses "mal portugués" y portugueses "mal castellano".

O sea, cada cual según de donde le hubiera llovido aquella pestilencia hasta entonces no vista jamás.

La tendenciosa variedad de nominaciones tocaría sin embargo a su fin, cuando Jerónimo Fracastoro, afamado galeno italiano y prolífico cultivador del verso, publica una obra que sumiría a la Europa renacentista en la más placentera perplejidad.

Relata en la misma con patética composición, la leyenda de un pastor a quien el dios Sol castigara cubriéndole el cuerpo de ulceraciones, por haber rechazado su adoración.

El éxito del escrito acabó siendo tal, que la dolencia terminaría adoptando el nombre del referido cabrero y como al de Sifilo respondía el sacrilego pastor, como sífilis llegaría hasta nuestros días, el de aquella que fuera primeramente ilustrada y más tarde secretada afección.

Febrero
14
San Valentín

Joyería
Relojería
Los mejores precios
¡Compruébalos!

Robus
c/ Almíbar, 109 - ARANJUEZ

Día de los Enamorados tu regalo especial en

BAZAR ENREDOS

ARTÍCULOS DE REGALO



Febrero mes de la Vajilla
Comprando una vajilla de 56
piezas le regalamos
el juego de café de 27 piezas

C/ Foso, 104 - ARANJUEZ - Tel. 892 44 51



CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de
tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que
necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en
Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de socie-
dades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa
(contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante
los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN



Árboles y arbustos de Aranjuez
Por Fe Hernández

Estoraque (*Liquidambar orientalis*)

Liquidámbar viene de líquido y de ámbar, hace referencia al estoraque de oriente, sustancia que se extrae de la corteza interna y se usa en medicina como cicatrizante y balsámico. También tiene aplicaciones en perfumería.

De la familia de las Hamamelidaceae, compuesta por unas 100 especies de árboles y arbustos clasificados en 20 géneros de los cuales 11 son monoespecíficos, *Liquidambar orientalis* Mill., sinónimo *Liquidambar imberbe* Ait., es originario de Asia Menor donde forma extensos bosques y alcanza hasta 30 m. de altura. Sabemos que en 1800 existía aquí porque es citado entre las plantas asiáticas prevaletentes en Aranjuez. Tanto es así, que esta especie ha llegado en la actualidad a un tamaño que excede al que alcanza en su tierra natural. Tenemos 84 ejemplares, la mayoría centenarios, y dos catalogados como árboles singulares de la Comunidad de Madrid: el de la calle Floridablanca, paralela a Francisco de Asís, y el de la calle Duque de la Victoria; este último de 35 m. de altura, 4.10 m. de circunferen-

cia a 1.30 del suelo y 7.20 a ras de tierra, con una circunferencia de copa de 22 m. Ambos están en el Jardín del Príncipe donde está toda la colección de esta especie, excepto un ejemplar en el Jardín de la Isla. Hay que señalar que, según mi criterio, estos dos árboles están erróneamente clasificados en el mencionado catálogo de los árboles singulares de la Comunidad de Madrid, pues siendo *L. orientalis*, figuran como *Liquidambar styraciflua*. La confusión es razonable ya que ante el formidable tamaño de los árboles de Aranjuez, es, a primera vista, más "lógico" encuadrarlos en *L. styraciflua* (hasta 45 m.) que en *L. orientalis* (hasta 20-30 m.).

Las hojas son caducas y alternas, palmadamente lobuladas, parecidas a las del arce y, en cierta medida, a las del plátano; exudan una sustancia de olor característico y agradable al estrujarlas, y su otoñada es espectacular. Las flores, que se abren en el mes de abril, son parecidas a las del plátano, en inflorescencias esféricas; las masculinas, que forman un corto racimo terminal,

caen después de producir el polen; y las femeninas, solitarias sobre colgante pedúnculo, se transforman en un característico fruto de aspecto espinoso debido a los persistentes estilos. Los frutos permanecen en el árbol durante el invierno después de haber soltado las semillas en el otoño.

En Aranjuez tenemos 68 ejemplares de otra especie, el ocozol o copalme, *L. styraciflua* L., que empezaron a plantarse hace diez años en la calle Floridablanca del Jardín del Príncipe, y continuaron plantándose en este jardín y en el Parterre (dos ejemplares). Es originario del sureste de EEUU y norte de México y de mayor talla que el anterior, alcanzando los 45 m. de altura en las zonas pantanosas de Florida

Fuera de los jardines, encontramos 66 *L. styraciflua* en la calle del Capitán que se plantaron en diciembre de 1994 para sustituir a los álamos blancos y las marras de los olmos. Esta plantación, juntamente con las sucesivas y satisfactorias en los jardines, demuestra la buena disposición de *L. styraciflua* al trasplante. Queda la incógnita de su evolución que esperamos todos sea la óptima; pero la duda se mantiene, ya que en Aranjuez se cultivaban las dos especies a comienzos del siglo XIX, sin embargo, sólo una se ha mantenido hasta el presente.

En condiciones favorables se multiplica por semillas que no necesitan estratificarse; pero en Aranjuez se desarrollan muy pocas. Afortunadamente brota espontáneamente de raíz, y gracias a esta facultad disponemos de *L. orientalis* jóvenes. También puede multiplicarse por acodo de arco con incisión en la curvatura, aprovechando para esta operación los abundantes y flexibles brotes de la cepa madre. Estos acodos se



Ejemplar de Estoraque

prepararán en marzo poco antes de la brotación. Los *L. styraciflua* han mostrado una mayor producción de semillas, lo que, al menos, asegura su reproducción. Resiste temperaturas de -15°.

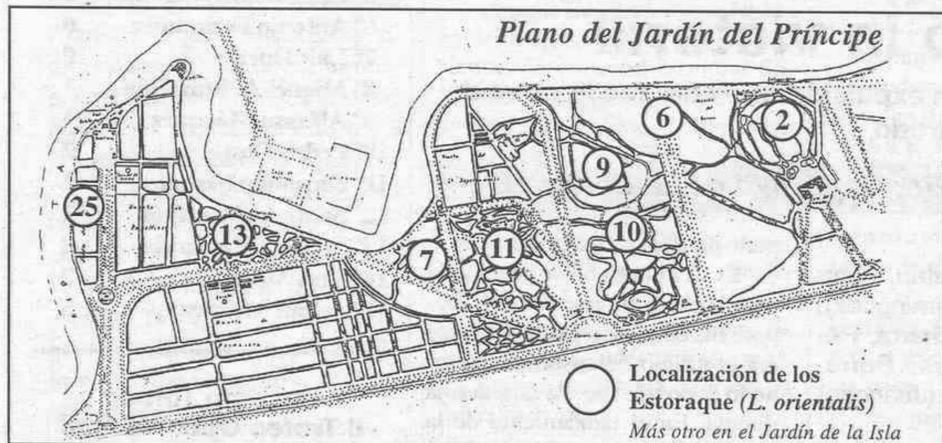
Termino con una sencilla clave para determinar los diferentes liquidámbares:

A. Hojas con 5 ó 7 lóbulos. Cabezuelas del fruto con escamas entre los picos de las cápsulas.

B. Hojas con mechones de pelos en la unión del pecíolo y los nervios principales. Fruto de 2.5 a 4 cm, *L. styraciflua*

BB. Hojas glabras, sin pelos. Fruto de 2 a 2.5 cm., *L. orientalis*.

AA. Hojas normalmente con 3 lóbulos. Cabezuelas del fruto con cerdas entre los picos de las cápsulas, *L. formosana*.



GESTORÍA - ASESORÍA
Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal
Graduado Social - Administrador de Fincas
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16
28300 ARANJUEZ • MADRID



35 AÑOS DE EXPERIENCIA
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL
ahora también, asesorados por
ABOGADO ECONOMISTA

ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL-CONTABLE-LABORA-JURÍDICA-AUDITORÍA
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil
Vida y Jubilación - Plan de Pensiones - Asistencia Sanitaria (desde) 3.500 ptas./mes
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono
891 18 22

ÚLTIMAS PLAZAS DE APARCAMIENTO

1.250.000 pta



Sol Naciente

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ
Tel 892 22 77 - 892 21 75

14 de Febrero
día de los enamorados

Joyería-Relojería
ROSA

Aquí encontraras un regalo para toda la vida

ARANJUEZ
c/ Almíbar, 16 Tel. 892 34 55

YEPES
c/ Sto. Domingo, 1 Tel. 925 15 49 52

Financiamos su compra sin coste alguno con:



ATLETISMO. Campeonatos Autonómicos en Pista Cubierta

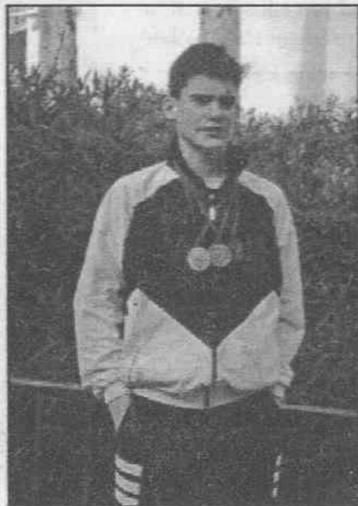
Los atletas ribereños consiguen 20 medallas

Jesús Miguel Oliván, fue uno de los más destacados en estos campeonatos

El pasado fin de semana se celebraron en el Palacio de Deportes de la Comunidad de Madrid los Campeonatos Autonómicos en Pista cubierta, en los que los atletas ribereños consiguieron 20 medallas, 8 de oro 7 de plata y 5 de bronce, en el conjunto de categorías menores.

Entre los más de 1000 participantes que habían el derecho a participar en los campeonatos, destacó sobre todos Jesús Miguel Oliván, que el sábado conseguía en su último intento unos magníficos 5'40 metros. Pero donde se destacó como un gran competidor fue el domingo. En la prueba de triple salto Jesús ganó con un salto de 11'89, esta marca le dio la victoria en un concurso que estuvo rodeado por la polémica decisión de un árbitro. La polémica se produjo cuando un saltador realiza un salto de 10'63 y el árbitro, por obra y gracia del espíritu santo, dice que ha saltado 11'63. Pero lo peor no fue eso, tras una reclamación, el propio saltador reconoce que el no hizo ese marca, pero sin embargo su "gran entrenador" dijo que no, que si el árbitro había dicho 11'63 con esa marca se queda. Jesús acompañado por las palmas del público y de los demás competidores consiguió hacer un salto increíble para ser infantil y consiguió saltar hasta los 11 m. y 89 cm. alzándose con la victoria final, además Jesús consiguió empatar con el primero clasificado en el salto de altura con una marca de 1'60.

Los compañeros de Jesús también tuvieron una gran actuación. Javier González, supo por fin lo que era ganar una carrera, ganó los 60 metros lisos, después de haber quedado 4º en longitud. Pablo Sánchez, con molestias en un pie, consiguió un meritorio 2º puesto en peso un 3º puesto en longitud y un 4º puesto en 60 metros lisos. Neréa Ruano continuó con su imbatibilidad en este año y ganó los 1000 metros con unos fantásticos 3'03". En la categoría alevín Itziar Ruano, fue segunda en los 1000 metros, mientras en la categoría cadete en la prueba de triple salto Angela López ganaba pero se quedaba las puertas de la mínima para



Jesús Miguel Oliván con las medallas conseguidas en los Campeonatos

ir a los Campeonatos de España. Tampoco consiguieron la mínima Roberto Rivera, bronce en altura con 1m 75cm y María Carrero 4º en la final de 600 m.l. con 1'44". También en la categoría cadete Enrique González, que ya tenía la marca para ir al nacional, conseguía la plata en triple; en esta prueba Samuel Úrsula quedaba en 5ª posición y era bronce en los 60 m.l.

Todo esto sucedió por la mañana, pero durante las tardes competían las categorías juveniles y juniors, en los que destacó Vanesa Peñalver, ganó en triple salto y en salto de longitud donde consiguió una nueva mejor marca de 5m 96cm y quedó segunda en los 60m.l. En categoría juveniles Estela Varela quedaba en 2ª en los 800 m.l., mientras que Ahinoá Alcazar lograba el bronce en la misma prueba Junior. Por último Alejandro Oliván conseguía pasar por vez primera de los 7 metros en salto de longitud y de esta forma alzarse con el título.

FÚTBOL 2ª DIVISIÓN B JORNADA 22

Poco fútbol en El Deleite

Jorge Ambrona. El público que fue a el estadio de El Deleite se aburría de lo lindo en un partido feo y sin ocasiones de gol.

Aranjuez C.F. 0; Real Carabanchel 0

Alineaciones:

Aranjuez C.F.: Gaitán, Juan Carlos, Cacharra, Oscar rincón, Cuenca (Juancho), Raúl Martínez, Quique, Onteniente, Peña (Domínguez), De las Heras (Damián) y Espinar.

Real Carabanchel: Mario, Paco, Forcada, Tallón, Alfonso, Testa, Garriga, Chuso, Toni Val (Alberto), Rafa Bono (Edu) y Santi (Enrique).

El pasado domingo el Aranjuez C.F. y el Real Caraban-

chel daban un penoso espectáculo ninguno de los dos equipos mostraron las ideas suficientes para que el marcador reflejara otro resultado que no fuera el 0-0 inicial.

Los dos equipos se preocuparon más en no encajar ningún gol que en intentar meter alguno, y la salsa del fútbol es precisamente esa, meter goles.

En fin un partido que no pasará a la historia por el buen juego sino más bien por todo lo contrario.

Este partido fue aplazado por culpa de la nieve.

El " Depor B " no se mereció la victoria

J. A. La discutida expulsión de Pedro fue la clave del desenlace del partido

Aranjuez C.F. 0; Deportivo de La Coruña B 1

Alineaciones:

Aranjuez C.F.: Gaitán, Juan Carlos, Cuenca (Domínguez), Raúl Martínez, Cacharra, Pedro, De las Heras, Peña, Quique, Onteniente (Juancho) y Espinar.

Deportivo de La Coruña B: Fran, Aira, Vilariño, Miguel, César, San Román, Cascallar (Javi), Diego (Adolfo), Viqueira, Deus y R. Coméndez (Carlos).

El Deportivo B se llevó la victoria del Deleite sin merecerla, ya que tan sólo en el inicio del partido dió muestras de los calidad de sus jugadore el resto del partido fue un toma y daca constante por

parte de ambos equipos.

En el minuto 66 se produjo la jugada clave, un jugador del " Depor " fue derribado por Pedro, que era el último defensor, el árbitro no lo dudo y le sacó la tarjeta roja directa. En el lanzamiento de la falta San Román establecía el 0-1 resultado que no se movería hasta el final del partido. Pero sin duda por lo visto en terreno de juego el resultado justo hubiera sido el 0-0.

La próxima jornada el Aranjuez jugará contra el Talavera, un partido muy complicado ante un equipo que está en 4ª posición y a sólo 2 puntos del 2º clasificado.

GOLF

V Trofeo Open de Golf "Banco del Comercio"



RESULTADOS

Puesto	Score
1º Alberto Vera	-9
2º Francisco J. García	-4
3º Juan Ruiz	-3
4º Miguel A. Molina	-1
5º Emigdio del Castillo	0
6º Antonio Fernández	0
7º Luis Durán	0
8º Miguel A. Maraño	1
9º Alfonso Márquez	1
10º Pedro Costa	2
11º Fernando Novales	2
12º Santiago Maraño	2
13º Victor Echevarría	2
14º Luis Mozo	3
15º Julián Mendez	5

Próximo Torneo
II Trofeo Open de Golf
"Hermanos Martín"
 Domingo día 9-2-1997.
 El plazo de inscripción será hasta las 8,45 h. de la mañana del 9-2-1997.
 El comienzo del torneo tendrá lugar a las 9 h., bajo la modalidad Medalplay.

TRANSPORTES SAGAR




Mudanzas
Repartos
Distribuciones

Éstos son nuestros servicios:
 - Transporte a toda España con vehículos de hasta 4.000 kg.
 - Camiones con tramiplla elevadora.
 - Desmontaje y montaje de muebles.

C/ Cuarteles, 80 - Tel. y Fax (91) 892 01 52

Cafetería APARICIO




ESPECIALIDAD: DESAYUNOS CON CHURROS

HORCHATA, LECHE, ZUMO DE NARANJA NATURAL, GRANIZADOS, BLANCO Y NEGRO

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ

Lo último en tecnología

Procesador Intel Pentium® i386 original. Placa Base Soyo 5VA Tritón II 430 VX 256 K cache. 16 MB ERD-Ram de marca. Disco Duro 1,2 gigas Quantum, Seagate. Tarjeta de Video PCI S-3 Virge con 2 MB ampliable a 4 MB. Acelerador 3-D. Video MPEG, 64 bits. CD-ROM 10X compatible con todos los formatos. SOUND BLASTER 32 PnP ORIGINAL. Floppy 3 1/2 1-1'44 MB. Teclado Win 95, Ratón Genius 3 botones. Caja Minitorre 200 Watts. Monitor PROVIEW 15" 0.28 dp. MPRI 1280*1.024 con altavoces multimedia Baja Radiación. No entrelazada. REGALO: ALFOMBRILLA, ARCHIVADOR, MICROFONO Y FUNDAS.	<table border="1"> <tr> <th>Pentium® 133</th> <th>Pentium® 150</th> <th>Pentium® 166</th> <th>Pentium® 200</th> <th>Pentium® 166 MMX</th> <th>Pentium® 200 MMX</th> </tr> <tr> <td>193.000</td> <td>199.000</td> <td>213.000</td> <td>245.000</td> <td>226.000</td> <td>255.000</td> </tr> </table>	Pentium® 133	Pentium® 150	Pentium® 166	Pentium® 200	Pentium® 166 MMX	Pentium® 200 MMX	193.000	199.000	213.000	245.000	226.000	255.000	<p>MMX IMPRESORAS SCANNERS</p> <p>PENTIUM PRO ATX SOLUCIONES SCSI</p> <p>IVA INCLUIDO!</p> <h2>Computer Dreams</h2> <p>Informática, Ordenadores, S. Técnico</p> <p>Trabajamos con cualquier configuración. Financiación hasta 3 años por Caja de Madrid. Enseñamos el equipo antes de instalárselo en el lugar indicado por el cliente. Instalación gratis.</p>
Pentium® 133	Pentium® 150	Pentium® 166	Pentium® 200	Pentium® 166 MMX	Pentium® 200 MMX									
193.000	199.000	213.000	245.000	226.000	255.000									

C/ Foso, 103 Bajo B - ARANJUEZ 892 46 94 / 909 06 97 43

BALONCESTO.
2ª División Autonómica
Victoria del Baloncesto Hyundai Aranjuez en Las Rozas

El equipo ribereño lleva dos partidos ganados y dos partidos perdidos en esta fase para mantener la categoría.

Las Rozas 61, B. H. Aranjuez 71

El pasado fin de semana el Club Baloncesto Hyundai Aranjuez, se enfrentó al equipo de Las Rozas por 10 puntos de diferencia con el resultado final de 61-71. Este partido era muy importante para el Baloncesto Hyundai Aranjuez ya que si ganaban supondría una inyección de moral muy grande para los hombres de Julio Nieto, que habían perdido los 2 primeros partidos de la liguilla.

Al Baloncesto Aranjuez para conseguir la permanencia en esta categoría le podría bastar con 7 victorias si consigue un *basket average* favorable, pero si consigue 8 victorias se aseguraría de forma segura seguir en la 2ª División de Baloncesto.

NATACIÓN
Paquita Casaleiz Campeona de Madrid



Paquita Casaleiz, con la medalla de oro de los 100 metros braza.
FOTO ANTONIO TALAVERA

Durante los días 1 y 2 de febrero se celebraron en la piscina del Centro de natación Mundial 86, los Campeonatos de Madrid de Invierno, en los que el club Natación Aranjuez clasificó 3 nadadoras.

Paquita consiguió dos medallas una de plata en 200 m. braza y la de oro en la que es su prueba los 100 m. braza, distancia en la que es la actual subcampeona de España. En los 100 metros espalda Lorena Laiglesia lograba la medalla de plata.

BALONMANO.
Categoría 1ª Territorial
El Apostol Santiago no pudo con el Valdeluz

Esta derrota puede acabar con las esperanzas del C.B. Apostol Santiago de mantener la categoría

C. B. Valdeluz 21 C.B. Apostol Santiago 16

El Club Balonmano Apóstol Santiago tras la derrota en el Polideportivo Municipal de Alcobendas frente al Club Balonmano Valdeluz, tiene muy difícil el mantener la categoría.

En la primera parte el partido fue bastante igualado y el equipo de Aranjuez jugó bastante bien, llegándose con al final de este periodo se llegó con el marcador de 10-8 a favor de los locales. En la segunda parte cambió el panorama y el C.B. Apóstol Santiago comenzó a tener muchas pérdidas de balón, hasta 12 en la segunda mitad, y el equipo local llegó a tener hasta 8 goles de ventaja, una diferencia que fue imposible remontar pese a los intentos que hicieron los jugadores ribereños.

LIGA LOCAL DE FÚTBOL-SALA

Resultados jornada 14
Chat. H. Molinero 9 - Normavisión T-21 2
M. Jamón/aut. Aranjuez 4 - Marc. La Precisa 5
Bar Rasca 1 - E.A.S.A. 5
Inisel Ferguil 1 Bar Juani 3
Muridos 6 - Bananas 3
C. Aparicio/Knokendo 3 - Taberna el Gato 2

CLASIFICACIÓN

Puesto	Equipo	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	Puntos
1º	Chat. H. Molinero	14	12	2	0	26
2º	Marc. La Precisa	14	10	2	2	22
3º	E.A.S.A.	14	9	3	2	21
4º	C. Apari./Knok.	14	9	2	3	20
5º	M. J./Aut. Aran.	14	6	4	4	16
6º	Bar Juani	14	4	4	6	12
7º	Bar Rasca	14	3	6	5	12
8º	Taberna El Gato	14	4	4	6	12
9º	Inisel Ferguil	14	5	1	8	11
10º	Muridos	14	3	2	9	8
11º	Normavisión T21	14	3	1	10	7
12º	Bananas	14	0	1	13	1

CLASIFICACIÓN DE GOLEADORES

Nombre	Equipo	Goles
Ignacio Beneitez	Caf. Apar./Knokendo	19
José Benito López	Taberna El Gato	19
Luis Bárcena	E.A.S.A.	17
Santiago Villarejo	Inisel Ferguil	14
Manuel Alonso	Caf. Apar./Knokendo	14
José Alcalá	Bar Juani	13
Juan A. Bustos	Inisel Ferguil	13
José Luis Figueroa	Marc. La Precisa	13
José Mº Fernández	Ch. Hnos. Molinero	13
Victor Manuel Madrid	M. Jamón / Aut. Aranjuez	11
Santiago R. Aribas	Taberna El Gato	11
Gustavo del Pozo	Bar Rasca	10
Fernando García	Ch. Hnos. Molinero	10
Alejandro Moreno	M. Jamón/Aut. Aranjuez	10



DESCUBRA SIETE DIFERENCIAS ENTRE ESTOS DOS VEHICULOS Y CONSIGA, GRATUITAMENTE, UNA CAJA DE HERRAMIENTAS

SEGUROS CON DIFERENCIA

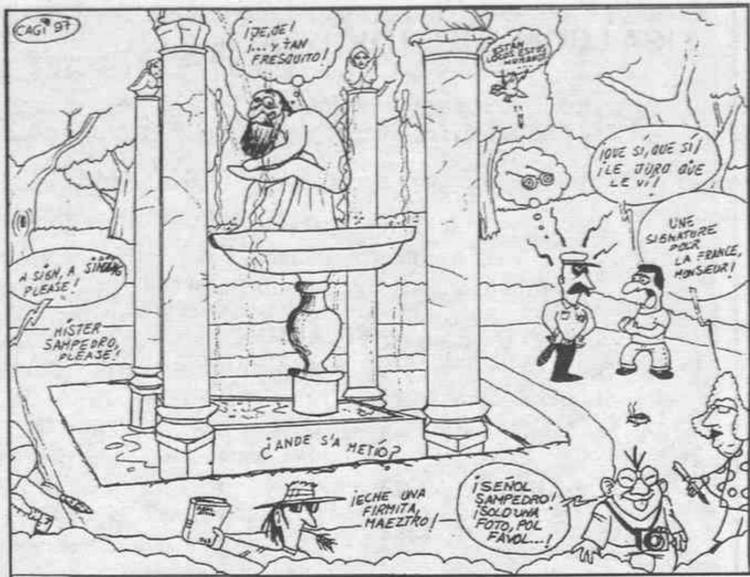


Al contratar un Seguro de Automóviles en SOLISS, le entregaran una CAJA DE HERRAMIENTAS

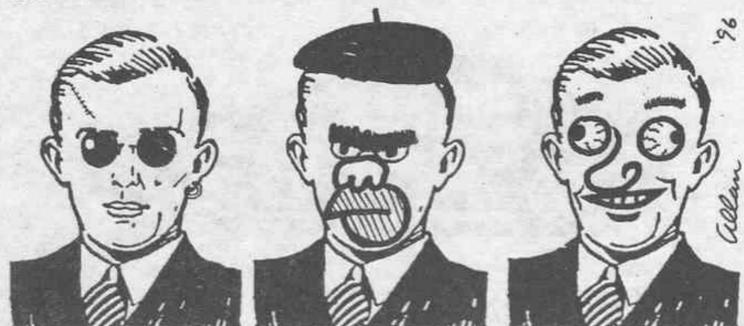
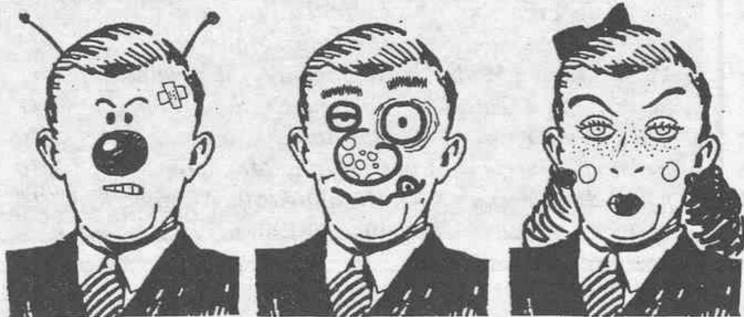
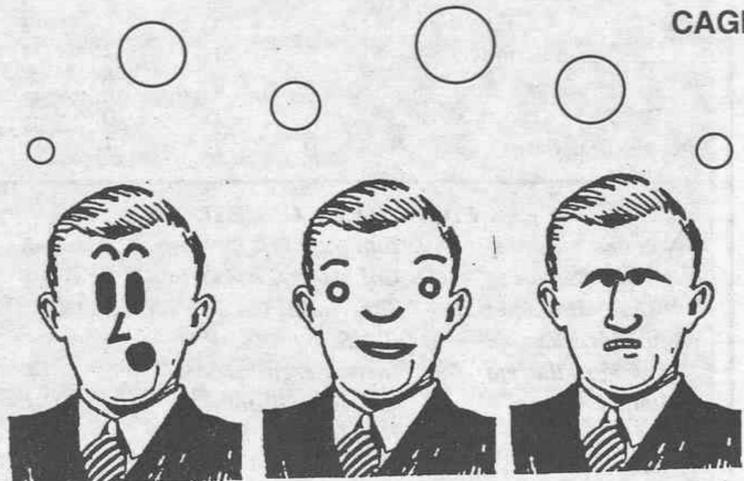
Los dos vehículos están asegurados a TODO RIESGO, pero solo el de la derecha está asegurado en SOLISS

- ✓ BONIFICACION POR NO SINIESTRALIDAD (Hasta el 50% de la Prima de Seguro)
- ✓ ASISTENCIA EN VIAJE (Desde Km. 0) VEHICULO DE SUSTTUCION GRATUITO (Por accidente del asegurado)
- ✓ PERITACION INMEDIATA ✓ PAGO FRACCIONADO (De la Prima de Seguro)
- ✓ SUELDO DIARIO (Por retirada del Permiso de Conducir) ✓ 100% VALOR VEHICULO NUEVO (Por Siniestro Total)

SOLUCION: El vehículo de la derecha tiene:



CAGI



ALLAN

I Certamen EL ESPEJO

CÓMIC, DIBUJO Y TIRAS DE HUMOR, ILUSTRACIÓN GRÁFICA

BASES

- 1.- A este Certamen podrán concurrir todas las personas, cualquiera que sea su edad o lugar de residencia.
- 2.- El tema y la técnica serán libres. Se podrán presentar cuantas obras se deseen. El tamaño no será superior a DIN A4 (29,7 x 21 cm.). Se admitirán originales o fotocopias de las mismas.
- 3.- La composición del jurado, integrado por relevantes personas del mundo del arte, dibujantes e ilustradores, seleccionará los trabajos presentados en cada una de las categorías.
- 4.- Las obras seleccionadas se publicarán en El Espejo.
- 5.- Finalizado el Certamen, se realizará una exposición y un catálogo con los trabajos recibidos.
- 6.- El Espejo ofrecerá a los finalistas la posibilidad de mantener una relación profesional en sus páginas.
- 7.- Las obras se enviarán por correo certificado o se entregarán personalmente en c/ Capitán, 61. 28300 Aranjuez. Adjuntando sus datos personales: nombre y apellidos, dirección y teléfono.
- 8.- El plazo de admisión de las obras quedará abierto hasta el 30 de marzo de 1997.
- 9.- Las obras podrán retirarse o se devolverán a sus autores por el mismo sistema de recepción durante el mes posterior a la realización de la exposición.
- 10.- El Espejo no se hace responsable de los daños o extravío que puedan sufrir las obras en el transcurso de su envío o devolución.
- 11.- La participación en este Certamen implica la aceptación de sus bases.

AGENDA

TEL. DE

INTERES(ARANJUEZ)

- Ayuntamiento	891.00.55
- Policía Local	891.00.22
- P. Nacional (091)	891.03.77
- Juzgados	891.01.67
- Centro de Salud	892.25.82
- Cruz Roja	891.02.52
- Trat. Anti-alcohol	892.25.99
- Bomberos	891.00.80
- C. de Comercio	891.78.20
- Centro Cultural	892.43.86
- Oficina Turismo	891.04.27
- OMIC	892.26.05
- INEM	892.40.86
- OCRE	891.20.44
- Correos y Telégrafos	891.11.32
- Polidep. Municipal	891.19.16
- RENFE	891.02.02
- Parada Taxis	891.11.39
- EL ESPEJO	892.22.28
- Radio Aranjuez	
- Cadena Ser	891 74 40

TEL. GRATUITOS

- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	
- Fund. Antisida	900 10.03.37
- Orientación a Mujeres	900 11.10.00
- Tf. del Niño y Adolescente	900 19.10.10
- Inf. Tributaria	900 20.20.10
- Ayuda Automovilista	900 33.35.55
- Telerruta	900 10.08.99
- Teléfono Verde	900 12.35.05
- Inform. INEM	900 10.06.03
	900 39.99.99

FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes, 7. C/ San Antonio, 86
- Sábado, 8. C/ Real, 25
- Domingo, 9. C/ Cuarteles, 124
- Lunes, 10. C/ Stuart, 135
- Martes, 11. C/ Real, 25
- Miércoles, 12. C/ Foso, 82
- Jueves, 13. C/ Abastos, 187

SOLUCIONES DE NÚMEROS ANTERIORES

- SOPIGRAMA DOCENCIA EL ESPEJO Nº 153
- Mensaje que se obtiene al finalizar el Sopiograma: "Los centros que aquí se citan de enseñanza y formación son la mayor garantía de excelente educación."
- Defendamos con ahinco alumnos y profesorado pues ellos son el orgullo del presente y el pasado"
- JEROGLÍFICO QUE CONTIENE ¿QUÉ GENTILICIO SERÁ?
- Solución: "ARANJUEZ"

EL DIAL DE ARANJUEZ



RADIO ARANJUEZ
89.3 FM

Lunes a viernes
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local
11 h. Hoy por hoy Aranjuez
12,05 h. Avance Información Local
13,05 h. Información regional
14,05 h. Información Regional
14,15 h. Información Local
15,10 h. Ser deportivo
Sábados
12,05 h. A vivir que son dos días
14,15 h. Hora 14
Domingo
11 h. Carrusel regional



ONDA ARANJUEZ
107.8 FM

Lunes a viernes
8,30 h. A primera hora
9 h. Directamente con María
12 h. Teléfono del oyente
12,30 h. Música a la carta y directo con María 2ª edición
14 h. Informativo Crónica 2
14,30 Crónico 2
Deporte
15 h. Todo música
19 h. Agua viva (lunes)
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)
20 ha. Todo música
sábados y domingos
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



RADIO FUGA
90,7 FM

Lunes
17 h. Musical
18 h. Voces para el Sur
19 h. Fuera de Juego
Jueves
20h. Musical
21 h. Rock en fuga
Viernes
18 h. Planet Games
20 h. Mangazine
22 h. Takikardia
00 h. Las Emisiones Piratas del piloto Automático
Sábados
11 h. La brigada del vicio
12 h. Sabática
13.30 h. Continuidad
18 h. La punta de la aguja
20 h. El sonajero
Domingo
11h. Radio Familiar
13 h. Siempre igual
16 h. La morada de Gárgamel
18 h. La voz de la experiencia
19h. El talón de Aquiles
20 h. Colorín colorado
21 h. El hombre con lágrimas de melón
22 h. La farola del Boulevard
23 h. Yo te escucho



San Antonio
C/ Almibar, 127 - Tel. 892 24 64
ARANJUEZ

Limpieza en general

Lavandería
Tintorería

Cortinas
Alfombras
Mantas

Materiales y maquinaria para la soldadura

RODISGAS



Miguel Servet, 7,
Pol. Ind. El Palomo
Tel. 65759 42 - FUENLABRADA



Ordenadores
¡Tu tienda de informática!

C/ Gobernador, 141
28300 - ARANJUEZ
Tel y Fax 891 28 91

Ordenadores - Impresoras
Consumibles - Software
Telefonía básica y móvil

Distribuidor oficial:

MoviLine
MoviStar

e-mail: am-ordenadores@ingram.es
http:// www.ingram.es/guia/am-ordenadores



La Oficina
Bar de Copas

14 de Febrero día de los enamorados

Un flechazo de amor en tu mejor ambiente de copas

C/ de la Rosa, 48 - Aranjuez

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea

50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 22 28Tapizados - Cortinas - Edredones - Cojines - Estores.
Estudios para proyectos - Presupuestos sin compromiso

Visítenos, se sorprenderá

C/ Capitán, 124 - Tel. y Fax. 892 29 10 - ARANJUEZ (Madrid)

FOTO - VIDEO ORTIZ

LOS REPORTAJES DE
BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144

28300 ARANJUEZ

☎ 892 55 63 - 891 66 92

TRABAJO

Empresa de automoción
necesita:

- Comercial

- Aprendiz de Taller

Tel. 891 86 40 - Srta. Pilar

Aranjuez

OCASIÓN

Se vende Chalet
adosado en
Monte Jardín
con jardín
privado y piscina
Tel. 892 16 16

ARANJUEZ

ALQUILO PISO
Compartido. Habitación
muy grande. Ambiente
agradable en casa todo
el día. Ideal para
estudiantes. Zona
céntrica.
C/ Montesinos, esp. a
C/ Infantas,
25.000 pta., todo
incluido.
Tel. 929 16 94 60

CLASES DE MÚSICA

PIANO
TODOS LOS
NIVELES

Tel. 891 53 11 · ARANJUEZ

BELL INSTRUMENTOS
MUSICALES
Tel. 801 10 45 y 909 09 82 42

COMPRA-VENTA

OFERTAS: Amplificador guitarra Marshall
15 W. 25.000 pta.; Guitarra Ephiphone
Bigibson: 40.000 pta. Pedales Ibanez P-T-3:
20.000 pta.
¡Consúltanos!

Seguridad y Sistemas

Instalación y mantenimiento
de alarmas contra
robo e incendio y circuito
cerrado de T.V.
Alarma completa e
instalada, por sólo
40.000 pta.Tel. (91) 891 87 03
Móvil. 929 16 81 08
929 86 69 60El Faisán
CAFÉ - RESTAURANTECocina selecta * Menús diarios
Presupuestos menús especiales
C/ Capitán 21 - ARANJUEZ
Tel. (91) 892 16 83PROMOCIONES DE
4 CHALETS ADOSADOSen Villarrubia de Santiago (Toledo).
C/ Calderón de la Barca (Casco Urbano)
- Excelente zona, junto a la plaza de toros y muy
cerca de la iglesia del pueblo.- Construcción de primera calidad, 130 m², 3 dorm.
2 baños, cocina, salón, patio de 35 m² y garaje.
PRECIO MUY INTERESANTE
8.900.000 pta.PUEDE EMPEZAR A VIVIR HOY MISMO
Tel. (91) 508 93 11 - 525 11 84
908 11 77 88Hipoteca concedida por La Caixa. Llave en mano
y sin entrada. Mensualidades de 57.300 pta.

Auto-Taxi

9 Plazas
24 HorasTel. 892 15 64
Móvil 908 32 44 97Electricista
con carnetAcumuladores de
calor, aire acondicio-
nado, bombas de
calor, alarmas,
porteros automáticos.
Urgencias y
averías 24 h.Presupuestos sin
compromiso.
Tel. 909 478585SE TRASPASA
BarRestaurante
C/ Cuarteles 14
ARANJUEZ

Tel. 892 40 40

Plazas de Garaje

Se vende plaza de
garaje. C/ Concha,
precio a convenir.
Tel. 8920768Se vende plaza de
garaje, enfrente de
la Residencia de
Ancianos. Capaci-
dad para coche y
motocicleta. Tel.
8913504Plazas de garaje.
Tel. 8922277 y
8922175

Locales. Venta Alq

Se vende nave
industrial de 844
m² en casco urba-
no de Aranjuez, en
edificio con más del
70% de ocupación.
8923734Aranjuez. Se alqui-
la local de 2 plantas
de 200 m² por plan-
ta adecuado para
cualquier tipo de
negocio, almacén o
actividad semin-
dustrial, posibilidad
de ocupación me-
nor. Precio intere-
sante. Tel. 8924773Aranjuez. Se tras-
pasa local comer-
cial, esquina inme-
jorable en pleno
centro. Tel.
8910332 y 8918374Se alquila local
comercial (planta
baja + sótano) de
854 m² en c/ La
Rosa. Posibilidad
de alquileres par-
ciales. 8923734Se alquila local
en c/ Valeras. Muy
buena situación.
140 m². Zona de
expansión comer-
cial. 8923734Se vende o al-
quila nave de 288
m² en c/ Abastos
ideal taller repara-

Pisos alquileres

Se alquila piso
en "Las Cañas" 3
dor., 2 baños, salón
cocina amueblada,
calefacción, par-
quet y ascensor.
55.000 pta./mes
(comunidad inclui-
da). 8923734Aranjuez. Se alqui-
la piso amueblado
en c/ de la Ribera,
exterior, 50.000
pta./mes. Tel.
8925551 y 4625216Se alquila piso
amueblado c/ San-
ta Inés, 3 dorm., sa-
lón cocina, dos ba-
ños, calefacción
por propano, par-
quet. 8923734Ciempozuelos. Se
alquila piso amue-
blado, 3 dorm., co-
cina también amue-
blada, precio
55.000 pta. Tel.
8010446Ocaña. Alquila piso
amueblado, 3
dorm., gran salón
con parquet y una
gran terraza, cocina
baño y trastero,
35.000 pta./mes.
Tel. 925 130955Aranjuez. Se alqui-
la piso totalmente
amueblado. 3
dorm., cocina, sa-
lón, cuarto de baño
completo, armario
empotrado, trastero
y terraza muy gran-
de. Zona Moreras.
Tel. 8921349Ocaña. Se alquila
piso en Urb. Virgen
Remedios. Amue-
blado, 3 dorm., sa-
lón, 2 terrazas, co-
cina, calefacción
central. 45.000 pta/
mes. Tel. 8913509Se alquila piso
en c/ Las Flores. 3dor., salón, cocina,
baño y amplia terra-
za. 8923734Se alquila piso
en c/ Almansa nº1.
3 dorm. baño com-
pleto, salón, cocina
con terraza. Traste-
ro. Ascensor.
8923734Aranjuez. Se alqui-
la piso 3 hab., 2 ba-
ños, frente a Max-
coop. Ed. Pavía. A
estrenar. Tel.
8914821Se alquila piso, 3
dorm., salón y coc-
na. Precio 57.000
pta. Tel. 8918579Aranjuez. Se alqui-
la piso amueblado,
3 dorm., céntrico.
50.000 pta. (comu-
nidad y agua inclui-
da) Tel. 8911260

Pisos Venta

Ciempozuelos. Se
vende piso zona re-
sidencial, piscina,
jardines y ascensor.
Tel. 8728613.
7.500.000 pta.Ocaña. Se vende
piso, 4 dorm., 2
cuartos de baño,
salón comedor, co-
cina amueblada, 3
terrazas, trastero,
plaza de garaje.
9.000.000 pta. Tel.
8921870 (de 9.30 a
13.30 y de 16.30 a
20.30)Aranjuez. Vendo
piso en Coop. Tere-
sa de Ávila, 124
m², muchas mejo-
ras, preinstalación
aire acondicionado,
garaje, trastero.
Urb. de lujo. Pisci-
na, gimnasio, biblio-

teca. Tel. 8911715

Ciempozuelos.
Vendo piso, 3 habi-
taciones, 1 baño y
piscina en urban-
ización. Tel.
8960749Se vende dú-
plex c/ Rosa. 134
m². 3 dorm.. 2 ba-
ños, aseo, salón,
cocina amueblada.
Parquet acumula-
dores. Práctica-
mente a estrenar.
8923734Valdemoro. Plaza
la Piña, 140 m², 4
dorm., 2 baños
completos, 2 terra-
zas, calefacción
central, cocina
a m u e b l a d a .
14.000.000 pta. Tel.
6920182Se vende o al-
quila duplex C/
Montesinos. Prácti-
camente a estrenar
3 dorm., baño,
aseo, salón y coc-
na amueblada.
8923734Aranjuez. Se ven-
de piso en Coop.
Teresa de Ávila,
132 m², 4 dorm.,
garaje, trastero, con
los baños enrique-
cidos. Tel. 8918154
y 8910499Ocaña. Se vende
piso, c/ Norte, 170
m² precio a conve-
nir. Tel. 6873732.Alicante. Se vende
o alquila casa, 221
m², parcela de
4000 m².
6.000.000 pta. Tel.
8920289. Llamar
de 13.30 a 17.30 h.Yepes. Se vende
piso. Pl. santa Tere-
sa. 45.000 pta. Tel

(925) 155008

Se vende piso
B. 3 dor., salón, co-
cina, baño, pasillo,
armario empotrado,
calefacción + patio
jardín + trastero
8923734Se vende piso
ático en c/ San An-
tonio. 98 m². A es-
trenar, edificio nue-
vo. Magnífica si-
tua12.000.000 pta.
8923734 Urge ven-
ta.Se vende piso c/
San José 32, 70
m². Reformado.
Tel. 8924936. Tar-
des
Madrid. Se vende
piso en Avenida
San Diego reforma-
do, 14 millones. Tel.
8947166Se vende piso
en Ciempozuelos. 4
dormitorios, 2 ba-
ños, salón, cocina
amueblada. Pisci-
na, zona ajardina-
da. Ascensor. Cale-
facción. Práctica-
mente a estrenar.
8923734.Se vende piso
2º en Colonia de ca-
bles. 3 dormitorios,
salón, cocina, baño
y 2 terrazas.
8923734Aranjuez. Se ven-
den 2 pisos céntri-
cos C/ Rey 67, y C/
Montesinos. Cale-
facción central, as-
censor y agua ca-
liente. 12.250.000 y
14.000.000. Tel.
8911779Próxima cons-
trucción, pisos de 1,
2, 3 y 4 dorm., en-
trega 2º semestre98. Calefacción, as-
censor, C/ Abastos
esquina C/ Santia-
go desde 7.660.000
pta. 8923734Próxima cons-
trucción, viviendas
C/ Eras. Pisos y dú-
plex 2 y 3 dorm., lo-
cales, plazas de ga-
raje y cocheras.
Desde 9.300.000
pta. 8923734Se vende aparta-
mento con plaza de
garaje. Nuevo.
Oportunidad. Tel.
8924433Se vende piso 1º
zona Las Cañas, a
estrenar. 3 dorm.,
80 m². Tel.
8920506 y 909
177481Se vende piso
en "Las Cañas", 3
dor., baño, salón,
cocina amueblada.
Parquet, calefac-
ción, ascensor. A
e s t r e n a r ,
12.500.000.
8923734.Se vende piso
en C/ La Concha.
Totalmente refor-
mado. Parquet, ca-
lefacción por acu-
muladores, cocina
amueblada, 3 terra-
zas, puerta blindada.
8923734.Se vende piso
en C/ Capitán. Muy
céntrico, 2 dormi-
torios, salón, cocina,
baño y pasillo.
5.000.000.
8923734.

Chalet. Venta Alq.

Venta de casa 2
plantas en Ocaña,
parcela de 624 m²,
casa de 180 m²,
con 4 dorm., baño,
aseo, salón y coc-
na amueblada, 3 te-rrazas. Práctica-
mente a estrenar,
urge venta.
8923734Seseña Viejo.
Chalet indepen-
diente, jardín, puen-
te, cueva, árboles,
a estrenar. Casco
urbano. 11.500.000
pta. Tel. 8957945Vendo chalet de 70
m² con parcela de
600 m², en Urb.
Los Vallejos, com-
pletamente urban-
izada, ajardinada.
7.000.000 pta. Tel.
7192499Venta Chalet
Las Palomitas 255
m². 3 plantas con
garaje, porche y pa-
tio. Parquet, cale-
facción. 3 años de
a n t i g ü e d a d .
8923734Se vende cha-
let en Seseña. Urb.
Vallegrande. 4 dor-
m., 3 baños, salón
con chimenea de
mármol, trastero,
garaje, armarios
empotrados, ático
abuardillado amplí-
simo. Parquet, ca-
lefacción. 8923734Colmenar de Ore-
ja. Se vende vivien-
da unifamiliar,
semi-nueva, 120
m², terraza, patio, 2
baños, garaje, 2 co-
cinas, 4 dorm. Zona
tranquila en casco
urbano. 12.000.000
pta. Tel. 6761549 y
6762784Compro casa pe-
queña con patio, en
Ocaña. Tel. (91)
7777471Venta de chalet
en Ontígola. A es-
trenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm.,
salón, cocina, baño,
aseo y garaje. Cale-
facción por propa-
no. 8923734Seseña Nuevo.
Vendo casa de 2
plantas, amuebla-
da, calefacción,
100 m² de patio,
cocina, baño, salón.
14.600.000 pta. Tel.
8936155

Solares y parcelas

Venta de fincas rús-
ticas, regadío y se-
cano de 1.500 m²,
300.000 pta.; 2.000
m², 400.000 pta.;
2.375 m², 500.000
pta.; 5.125 m²,
800.000 pta.; olivar,
800.000 pta. Tel.
8912800Se vende parcela
en el Mirador de
Aranjuez, buena si-
tuación. Tel.
8936427Aranjuez. Se ven-
de parcela de 2.500
m² en Aranjuez. Tel.
8922278Aranjuez. A 10
km., Urb. del Tajo,
se venden 2 parce-
las juntas 860 m²
cada una. Tel.
8925500. Precio,
cada una 2.000.000
pta.El Mirador de
Aranjuez. Se ven-
de parcela de 520
m². Vistas al pue-
blo. En Travesía de
Fotuny. 8.000.000
pta. Tel. 8925551Se vende parcela
en c/ Dalí. 703 m².
Tel. 8923632Se venden parcelas
en c/ Miró, de 302
m² y 503 m². Tel.
8923632

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea

50 pta. en Internet

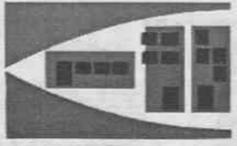
Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 22 28

CLINICA VETERINARIA POSTAS URGENCIAS 24 HS
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Pisos, higiene, collares
Todo lo que tu mascota necesita
Abierto mañana y tarde
Cl. Postas, 59
Tel. clínica: 8925315
908 714545

Armonía
Agencia Matrimonial
Tenemos su pareja ideal
Solicite información
Tel. 542 28 61

ARANNET

Aranjuez en Internet
La única revista sobre Aranjuez en la red mundial Internet
C/ Capitán, 117 - Tel. 891 30 95
www.arannet.com

API nº 1026

oficina inmobiliaria aranjuez
COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES
Financiamos el 100 %
VENTA PISOS
*C/ Foso, 80 m2 8.800.000 pta.
*Piso Coop. Sta. Teresa 112 m2 + garaje + trastero 18.750.000 pta.
*Seminuevo Las Cañas 13.500.000 pta.
VENTA CHALETS
*Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios Reformado 13.000.000 pta.
TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS
c/ San Antonio, 57 **891 07 54**
ARANJUEZ

FOTOCOPIAS EN COLOR

Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes
C/. Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ

SE TRASPASA
BAR DE COPAS
En pleno funcionamiento, zona centro.
Interesados llamar al 801 10 45 y 909 09 82 42

OCASIÓN
Aranjuez, vendo piso soleado de 100 m² salón, 3-4 dorm., WC y aseo, plaza de garaje, trastero. Buena situación.
PRECIO A CONVENIR
Te. 891 04 36

CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ
Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana
URGENCIAS 24 h.
Tel. 907 70 75 78
Ecografía . Rayos X
Hospitalización
Complementos
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

ción o establecimiento del ramo. 8923734

▲ Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734

▲ Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

▲ Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

▲ Se vende local de 70 m2 con salida de humos. Ideal para churrería o negocio de hostelería. 8923734

▲ Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Precio muy interesante. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. 8923734

▲ Ocasión. Se venden naves en Noblejas de 430 m² con cámara frigorífica fr 150 m³ y parcela de 755 m². 8923734

Se alquila almacén o trastero C/ Del Mar . 10.000 pta./mes. Tel. 8912800
Aranjuez. Bar de copas céntrico. Alquilo como bar o como local para cualquier negocio 50 m2. 50.000 pta./mes Tel 8912800

▲ Se vende o alquila local de 100 m² en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

▲ Se vende local en Villacanejos 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

MOTOR
Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Particular vende Volkswagen escarabajo, en muy buen estado. Buen precio Tel. 907 550811

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 a/A. Dirección asistida. 130.000 pta. Tel. 8920455 (después de las 18 h.)

Profesionales
Veterinario Julian Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Yuste Tel. 8920473
Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Varios
Se venden accesorios seminuevos de frutería, cámara frutera, estantería, peso dos vendedores, muy económico. Tel. 8957529-8930727

¿Quiere adelgazar?. El sistema más natural conocido y el único registrado en la Dirección General de Salud. Consulte sin compromiso. Tel. 8925441

Alergias. ¿Sabe que en los colchones donde dormimos después de 5 años, contienen 20.000 millones de ácaros?. Tenemos la solución. Aspiradora ecológica. Lláme sin compromiso y lo agradecerá Tel. 909 478585

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417
Salón de belleza Nuevo Estilo, da-

mos solución a los problemas capilares y de piel, análisis por microscopía previa cita. Tratamientos personalizados C/ Rey, 16 Tel. 8922453
¿Quieres controlar tu peso y sentirte mejor de verdad?. Tengo la solución. Llama de las 15 a 16 h. al Tel. (925) 127198

Vuelve a estar en forma puedes controlar tu peso comiendo lo que te gusta, regularizamos tu apetito. Garantía de reembolso 30 días. Herbalice programa nutricional completo. Llama al Tel. 8922453

Tengo innovadores productos una oportunidad de negocio independiente experiencia y beneficios. Llama al Tel. 8922453.

Trabajo
Chico de 23 años se ofrece para zapatería de reparación de calzado. Tel. 8918667. Diego.

Chica se ofrece para trabajar en hostelería, interna. Cuidado mayores. Tel. 8081091
Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experien-

URGE
venta, chalet en Yebes. 187 m², amueblado, 2 plantas, 5 dorm., aseo y cuarto de baño, salón con chimenea de calor acumulable, calefacción trastero y garaje, pequeño jardín 11 millones. Tel. (91) 337 41 31 313 43 81 (noches)

cia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella.
Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104
Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.
Se ofrece señora

INFOGÉS B.C. CONFIGURACIÓN BASE:
¡¡LO MEJOR!!
Pentium 133 109.900 pta.
Pentium 166 139.900 pta.
Pentium 200 169.900 pta.
Placa Intel Triton II. 256 Kb cach. 8 Mb RAM EDO. H.D. 1,2 Gb. Tarjetas gráficas PCI hasta 1280x1024. Monitor 14". Color 0.28 B.R. N.E. Teclado W'95 105 teclas. Ratón. Disquetera 3,5 HDD. OPCIONES: Ampliación de 8 a 16 Mb 7.500 pta. Windows'95 13.900 pta. IVA no incluido
C/ Capitán, 41 - 1º ARANJUEZ **892 19 25**

API nº 1207

RIBERCASA INMOBILIARIA
COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS
Asesoramiento jurídico y fiscal
Gestionamos su crédito
Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torreveja...)
C/ Abastos, nº 42 1º Dcha. ARANJUEZ Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento
... ¡Ah... y no se confunda!
RIBERCASA INMOBILIARIA está en el 1º Dcha.

para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567
Se ofrece chica para limpiar casa y portales, cuidar niños. Con experiencia. Tel. 8921727.
Mª Mar
Se ofrece puericultora o asistente de hogar, seria y responsable, no impor-

ta horario. Tel. 8917033
Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas. Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491
Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211
Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590
Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores.

NISSAN
AUTOMOCION DIAZ
 Ctra. de Andalucía
 Km 44.300
 Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!
 Citroën BX 19 TRS A/A 360.000
 Peugeot 309 GTX 415.000
 Fiat UNO 45 S 335.000
 Nissan Primera 16 V 850.000
 Ford Fiesta 575.000

DAEWOO
DITURAUTO, S.A.
 Ctra. Andalucía km. 44
 Tel. 892 34 99

Citroën BX 19 TRS A/A 395.000
 Renault 19 GTS 540.000
 Rover 216 Vitesse A/A 350.000
 Seat Málaga 195.000
 Serena Diessel, 8 pl. 1.200.000

OCASO S.A.

Importante empresa del sector asegurador selecciona personas para ocupar 4 puestos de trabajo de atención al asegurado.

OFRECE:
 Formación continua a cargo de la empresa, atractivos ingresos económicos fijos y a comisión, contrato mercantil
 Tel. 891 04 52

Peluquería Silvia

- Peinados en General
- Estética
- Rayos UVA (alta presión)

REGALAMOS LA 1ª SESIÓN

Garantizamos nuestro trabajo
 C/ Príncipe, 46 - Aranjuez Tel. 891 09 79

CG

Pinturas Comercial García de Aranjuez, S.L.

Venta de pintura al por mayor y menor
 Venta de toda clase de herramientas
 Pistolas, compresores etc.

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

Tel. 8912727 para limpieza de sutería, salud, telefonía móvil Tel. 8917595 Tapicero. Tel. 909478610
 Cuidado de niños. 909478610
 Tel 8921761 ¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421
 Se ofrece señora para limpieza de hogar, para cuidar ancianos o ayudante de cocina, mañanas y tardes. Tel. 8920355

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna. Se necesitan comerciales, a ser posible con experiencia en la rama de hostelería. Preguntar por Sr. Garrido. 8011134 horario oficina
 Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Jardinerero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches) Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bi-

ZOO ARANJUEZ DIA
 Residencia de aves

Periquitos Loros Gatos
 Canarios Peces de colores

PIENSOS VARIADOS - SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO
 C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ Tel. 892 53 87

F. MARTÍN
 Reformas de Baños, Cocinas, Viviendas y Locales en general

Fontanería - Albañilería
TODA CLASE DE MANTENIMIENTOS

C/ San Pascual, 80 - A
 Tel. 891 64 00 - FAX 892 11 20
 E-MAIL fontaneriamartin @ ribernet.es

FOTO - De Oro - VIDEO
 Reportaje - Industrial - Publicitario

GRANDES OFERTAS EN RECORDATORIOS DE COMUNIÓN

Carretera de Andalucía, 92 - 28300 ARANJUEZ
 Tel. 892 35 49

Almudena seguros

Sede Social
ARTURO SORIA, 153 (28043) MADRID

AGENCIA de **ARANJUEZ**
 (ed. VERTICE)
 C/Almíbar, 183
ARANJUEZ

(91) 891 02 01
 891 61 40

24 h.

VERTICE

SEGURO DECESOS

VELATORIOS

Entierros
 Traslados
 Incineraciones
PERMANENTE 24 horas

C/ Almíbar, 175
 28300 ARANJUEZ
 Tel. (91) 891 02 01
 Fax (91) 891 09 07

Cada día más seguros

Mascaradas, comparsas, bailes y otros regocijos bulliciosos, preceden al Miércoles de Ceniza, tradición heredada de la creencia antropomorfa de invocar a los malos espíritus adoptando el disfraz de los muertos.

Carnaval...Carnaval...

Trece comparsas desfilarán el sábado día ocho por las calles del casco antiguo acompañadas por el pasacalles «Carnaval Brasil».

El pasado día cinco, con la actuación en clave de chirigota de la Murga "No me toques las pensiones", en el auditorio de Música Joaquín Rodrigo, se abrió oficialmente en Aranjuez el Tiempo de Carnaval, fiestas populares tan antiguas como la misma humanidad y que nos han llegado derivadas de las "saturnales romanas". Mascaradas, comparsas, bailes y otros regocijos bulliciosos, preceden al Miércoles de Ceniza, tradición heredada de la creencia antropomorfa de invocar a los malos espíritus adoptando el disfraz de los muertos. Tradición que hoy nadie recuerda y que se ha transformado, sobre todo a partir del año 1977 -recuperando viejas costumbres- en días para la evasión y el divertimento.

Cádiz, Santa Cruz de Tenerife, Río de Janeiro o Venecia adquieren tintes singulares en estas fechas. Vistosos desfiles, murgas y chirigotas, al ritmo de samba, tango, cuplé o pasodoble harán las delicias de residentes y foráneos. También en Aranjuez, a pesar de que no existe una importante tradición carnavalesca, muchos ribereños viven con especial interés estas fechas. Y serán estas personas las que con mayor ilusión participen en el programa de actos preparado por la delegación de Fiestas del Ayuntamiento, o incluso organicen sus propios "saraos" para la ocasión, como el Centro de Mayores de nuestra localidad, que ha programado diversos bailes en los que habrá concursos y premios y, como no, disfraces.

Los más pequeños podrán disfrutar en este "Tiempo de Carnaval" de distintos talleres, organizados por el Centro Juvenil Las Aves, que "tomaran" la Plaza de la Constitución el día ocho por la mañana para enseñar a todos los niños que lo deseen a realizar las típicas máscaras de carnaval o a maquillarse para la ocasión.

La tarde del sábado será el momento más esperado para los amantes del disfraz. Las máscaras tomarán la calle y podrán participar, además, en el desfile-concurso de comparsas organizado por el Ayuntamiento. Serán trece las comparsas -seis infantiles y siete de adultos- que desfilarán por el casco antiguo de Aranjuez acompañadas por el pasacalles "Carnaval Brasil".

Pensiones y recetas

Por el momento, la única murga existente en Aranjuez es la que presenta la Agrupación Cultural-Recreativa de Robert Bosch y que este año titulan "No me toques las pensiones". En total veintidós personas -dieciséis adultos y seis niños- con "uniforme" de jubilados,



entonan sus canciones con letras divertidas e irónicas, en esta ocasión dirigidas al Gobierno central. Julio Ayuso, portavoz del grupo, asegura que a todos les divierte muchísimo la participación en la Murga, y opina que "el carnaval es una buena ocasión para decir en tono irónico lo que pensamos,

mandar nuestro mensaje y protestar en tono de crítica, este año dirigida a los recortes en las pensiones y las recetas".

Catorce "mayores" y algunos nietos que acompañan a sus abuelos, componen la comparsa "Heterogéneos polifacéticos de la Tercera Edad" que vestirán, según ex-

plica Antonio Gómez, "vestimentas clásicas tipo miriñaque", donde los sombreros de copa, capas, rasos y encajes tienen perfecto acomodo.

Con ganas de presentar una murga se quedó Félix Martín, que desde hace diez años participa en la comparsa de la Peña Los Ribe-

reños. Martín, que propone pasar directamente del Carnaval a las fiestas de San Fernando, para hacerlo seguidamente a las del Motín, explica que "en la Peña se le ocurrió un día cantar y se rompieron los cristales", por este motivo sólo participan desfilando como comparsa. Este año la ambientación de "Lo que el Viento se Llevó" ha sido la inspiración para confeccionar sus disfraces.

¿Qué pasa en la escuela pública?

De las seis comparsas infantiles que desfilarán el día ocho, tres pertenecen a distintos colegios públicos de la localidad.

Ciento cuarenta y cinco niños -entre tres y cinco años- y quince adultos, forman la comparsa "Colorín Colorado" que presenta el colegio Miguel Puerta. A partir del trabajo realizado por los niños en los talleres del propio colegio, la comparsa representará los personajes de tres cuentos infantiles: Los Dálmatas, El Flautista de Hamelín y los Pitufos. Para Pilar Sánchez, miembro del AMPA, "la experiencia es muy positiva ya que los niños participan en todos los preparativos y se divierten mucho".

De otro lado, el colegio San Isidro, pretende este año inundar de material escolar las calles de Aranjuez el día de la cabalgata con la comparsa "Escuela Pública". Más de sesenta niños, entre tres y quince años, se disfrazarán de útiles escolares -sacapuntas, reglas, cartulinas, lápices, etcétera- e irán acompañados por doce adultos convertidos para la ocasión en alumnos y profesores. Durante el trayecto irán entonando una divertida canción, titulada *¿Qué pasa en la escuela pública?*, escrita por los profesores del centro.

Desde el colegio San José Obrero, Concepción Campos, una madre aficionada al Carnaval, organiza la comparsa "Somos Iguales, Somos Diferentes". Ciento veinticinco niños -de tres a doce años- y diez adultos representarán, con sus atuendos, distintas razas y países del mundo.

El entierro de la Sardina pondrá punto final, el miércoles 12, a este "Tiempo de Carnaval". Para la ocasión, Antonio Gómez, alias "Moras", ha confeccionado un original y lúgubre "ataúd" cerrado con plástico transparente que hará posible contemplar el "cadáver" de la sardina -de unos 80 centímetros con grandes escamas y ojos saltones- que reposa en la caja y que será transportado en andas por cuatro chavales de la localidad.

Nuevo Volkswagen LT



El Volkswagen que estabas esperando. (a lo grande)

El presumir no es norma de Volkswagen, pero cuando descubras el nuevo Volkswagen LT verás que está pensado a lo grande (perdón, a lo grande).

● Desde 840 hasta 2.450 kg de carga útil, y desde 7,0 hasta 13,4 m³ de volumen de carga.

● Motor 2.5 TDI, 102 CV/250 Nm. ● Mínimo consumo. ● Cambio de aceite del motor a los 22.500 km. Revisión mantenimiento a los 45.000 km.

● Frenos de disco en las cuatro ruedas y doble freno de estacionamiento.

● Asiento regulable en 3 posiciones. Así es el nuevo Volkswagen LT. Un vehículo pensado a lo grande para que lo disfrutes a lo grande.



VOLKSWAGEN
Vehículos Comerciales

TE ESPERAMOS EN



MOTOR ARANJUEZ, S.A.

Crta. de Andalucía, Km 44'300 28300 ARANJUEZ - Tel 891 38 42 - 891 40 44

Por Carmen Vázquez